

# GARDEN CULTIVATOR



Flora Best

FGH 700/9

GB

## GARDEN CULTIVATOR

Operation and Safety Notes

HU

## ROTÁCIÓS KAPA

Kezelési és biztonsági utalások

CZ

## ZAHRADNÍ KULTIVÁTOR

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

HR

## VRTNI KULTIVATOR

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

PL

## SPULCHNIACZ OGRODOWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

SI

## VRTNI KULTIVATOR

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

SK

## ZÁHRADNÝ KULTIVÁTOR

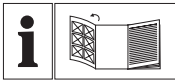
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

DE

## GARTEN-KULTIVATOR

Bedienungs- und Sicherheitshinweise





GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

SI

Pred branjem stran s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

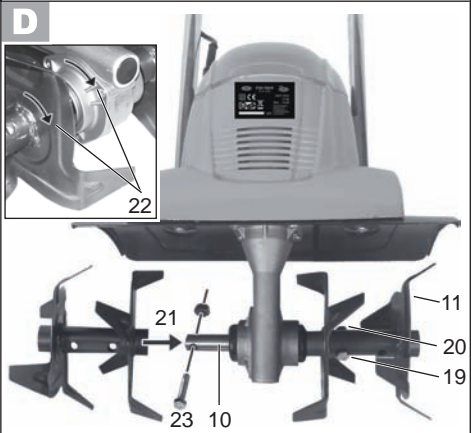
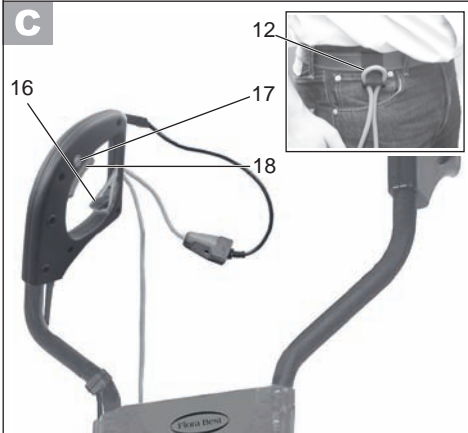
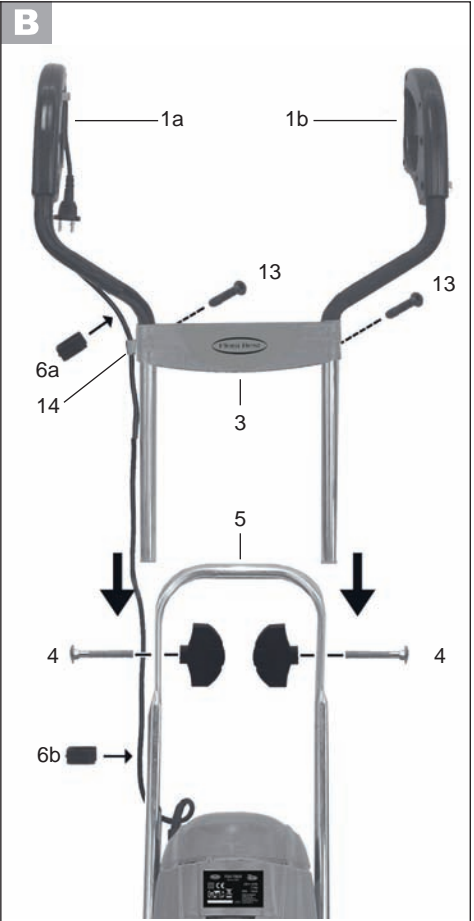
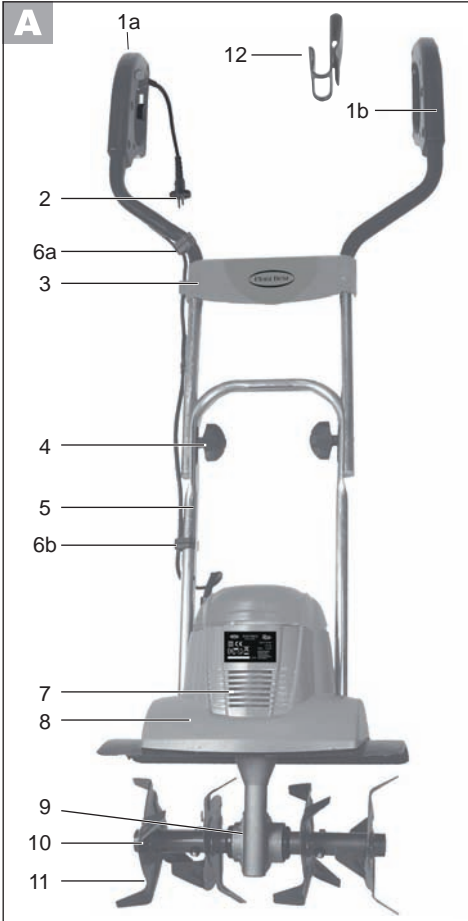
---

DE AT

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB	Operation and Safety Notes	Page	4
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	12
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	21
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	29
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	37
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	46
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	55
DE/ AT	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	64



Contents

**Safety notes** ..... 4  
 Symbols ..... 4  
 General safety notes ..... 5  
**Functional description** ..... 7  
**Functional parts** ..... 7  
**Intended purpose** ..... 7  
**Assembly instructions** ..... 8  
 Scope of delivery ..... 8  
 Fitting the grip tubing ..... 8  
**Operation** ..... 8  
 Switching on and off ..... 8  
 Operating instructions ..... 8  
**Cleaning, maintenance, storage** ..... 9  
 General cleaning and maintenance work ... 9  
 Changing the tines ..... 9  
 Storage ..... 10  
**Guarantee** ..... 10  
**Replacement parts** ..... 11  
**Disposal, environmental protection** ..... 11  
**Technical specifications** ..... 11  
**EC Declaration of Conformity** ..... 73  
**Exploded diagram** ..... 76  
**Grizzly Service-Center** ..... 77



Before first using the machine, please read this instruction manual carefully, for your own safety and for the safety of others. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Safety notes

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric tiller.

Symbols

**Symbols on the tool**



Warning!  
Read the user manual



Warning! Protect from rain and damp



Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away from the hazard area.



Warning! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.



Danger from damaged mains cable. Keep mains cables away from tines!



Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving.



Sound power level  $L_{WA}$  in dB.



Safety class II



Do not dispose of electrical equipment in household waste.

## Symbols in the manual



### **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

## General safety notes



Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information it contains is always available.



Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

### **Preparation:**

- For safety reasons, do not allow children or young people under 16 or anyone not familiarised with this instruction manual to use the tool.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm

footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.

- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.
- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

### **Working with the tool:**



Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws. Using the tool may be limited or prohibited on certain days such as Sundays or public holidays, or during certain times of the day (midday, at night) or in certain areas (such as at health spas and hospitals).
- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes.

If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.

- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.

### Stopping work:



Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from

the mains under the following circumstances:

- Always before leaving the tool.
  - Before removing remnants of soil and plants
  - When the tool is not in use
  - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool
  - If the mains cable is damaged or caught up
  - If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.
- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

### Maintenance and storage:

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to carry out any work not listed in the user manual.
- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

### Electrical safety:



Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains. Never touch the mains cable before un-



plugging it from the mains.

- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.
- If possible, connect the tool to a socket with a residual-current (RC) trip switch at a triggering current of not more than 30 mA.
- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.
- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.

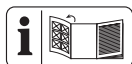
## Functional description

Your hand-operated garden tiller is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication.

The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground.

The aluminium frame can be folded to aid storage.

Please refer to the following descriptions for the function of the controls.



The major functional parts are shown on the foldout page.

## Functional parts

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1a Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief |
|          | 1b Left-hand fork grip   |
|          | 2 Mains cable  |
|          | 3 Plastic cross-plate  |
|          | 4 Wing-nuts and bolts for securing the grips   |
|          | 5 Frame tubing   |
|          | 6a Large cable clip  |
|          | 6b Small cable clip  |
|          | 7 Vent   |
|          | 8 Motor housing  |
|          | 9 Gearbox  |
|          | 10 Driveshaft  |
|          | 11 Tines   |
|          | 12 Belt clip   |

## Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.

Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.

The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.

This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.

The manufacturer shall not be held liable for damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

## Assembly instructions



Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.

### Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, cable clips and belt clip
- User manual



While assembling the tool, make sure that the mains cable does not become caught and has enough slack.

### Fitting the grip tubing

- B**
1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (3), and screw the plate into the corresponding holes in the grip tubing from behind using the bolts provided (13).
  2. Push the mains cable into the cable guide (14) on the cross-plate.
  3. Position the assembled grip frame with the tube ends on the left and right-hand sides at the lower frame tubing (5).
  4. Push the two finger bolts into the holes from the outside inwards, and tighten them with the wing nuts (4).
  5. Fasten the mains cable with the cable clips supplied:
    - Large cable clip (6a) above the cross-plate
    - Small cable clip (6b) at the frame tubing.

## Operation



Observe noise-abatement laws and local by-laws.

### Switching on and off



**Note: Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.**



1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.
5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).
 

**The tines will begin to rotate and dig themselves into the earth.**
6. To switch off, release the dead-man lever (18).



**Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!**

### Operating instructions



**Always keep a firm grip on the tool with both hands and watch your feet.**

**The tines may cause an accident. Be careful while moving backwards – danger of tripping!**



**Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!**



**To avoid damage to the tool:**

- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.



Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.



- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.
- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.
- **Overload protection:** The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

## Cleaning, maintenance, storage



Warning! Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.



Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

### General cleaning and maintenance work



Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.



Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.

### Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.

- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines, driveshaft, tool surface and vents with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines.
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

We shall not be held responsible for any damage caused in any of the following ways:

- Improper repair
- Use of non-original parts
- Use other than for the intended purpose

### Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.



***Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.***



Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.



1. Lay the tool on the ground with the rating label facing upwards.
2. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11).

3. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
4. Clean the driveshaft with biological oil.
5. Slide the new tines onto the drive-shaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (21).

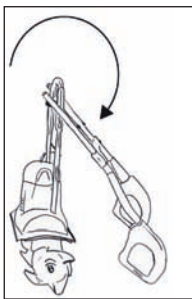


Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way ( **D** No. 22).

6. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair 23).

## Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.



Unscrew the wing nuts ( **A** No. 4) and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool.

**Make sure that the cable does not become jammed.**

- The frame tubing ( **B** No. 5) also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.



**Do not use the tool with the handle folded closed.**

## Guarantee

- This tool is subject to a guarantee period of thirty-six months. A shorter guarantee period of 12 months shall apply for commercially used and replacement tools according to statutory regulations.

**If you have a justified guarantee claim, please contact us at our service centre (see last page for our telephone number, fax number, and e-mail address). We will then give you the details on the claims procedure.**

- Damage caused by natural wear, overload, or improper use is not covered by guarantee. Certain components are subject to normal wear and are not covered by guarantee. Such components particularly include: tines.
  - Guarantee service is also conditional upon compliance with cleaning and maintenance instructions
  - Any damage caused by faults in materials or manufacturing shall be remedied by free repair or replacement.
  - You may have repairs not covered by guarantee carried out for a charge at our service centre. Our service centre will be pleased to supply you with a cost estimate.
- We can only process orders on tools sent in with adequate postage and packing.
- **Tools sent in by express, measurement cargo or other special forms of postage with freight collect will be refused.**
  - We will dispose of tools free of charge.

## Replacement parts

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts. Make sure you include the order number in your order.

Set of tines

Right/left ..... Order No. 30261000

Please contact our service address for all other replacement part numbers.

## Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

## Technical specifications

### FGH 700/9 Electric Tiller

Motor power input.....	710 W
Mains voltage .....	230V AC
Mains frequency .....	50 Hz
Working width .....	360 mm
Max working depth .....	180 mm
Number of tine wheels.....	4
Nominal rotation rate .....	Approx 230 rpm
Weight .....	7.85 kg
Sound pressure level.....	69,3 dB(A)
Guaranteed sound power level.....	93 dB(A)
Vibration at hand grip .....	2.66 m/s <sup>2</sup>

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity. Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given for the accuracy of dimensions, notices and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

# Instrukcja obsługi

Glebożyzarka elektryczna FGH 700/9

## Spis treści

<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>12</b>
Symbole .....	12
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	13
<b>Opis działania</b> .....	<b>15</b>
<b>Elementy funkcyjne</b> .....	<b>16</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>16</b>
<b>Instrukcja montażu</b> .....	<b>16</b>
Zawartość opakowania .....	16
Montaż trzonków pałaka .....	16
<b>Obsługa</b> .....	<b>17</b>
Włączanie i wyłączanie .....	17
Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem .....	17
<b>Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie</b> .....	<b>18</b>
Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji .....	18
Wymiana noży pielących .....	18
Przechowywanie urządzenia .....	19
<b>Gwarancja</b> .....	<b>19</b>
<b>Części zamienne</b> .....	<b>20</b>
<b>Utylizacja, ochrona środowiska</b> .....	<b>20</b>
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>20</b>
<b>Deklaracja zgodności z normami UE</b> .....	<b>73</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>76</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>77</b>



Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

# Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa, obowiązujące przy pracy z kultywátorem ogrodowym.

## Symbole

### Napisy na urządzeniu



Uwaga!  
Przeczytaj instrukcję obsługi.



Uwaga! Chroń przed deszczem i wodą



Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części! Stożące dookoła osoby muszą się trzymać poza niebezpieczną strefą



Uwaga! Przed rozpoczęciem oczyszczania i konserwacji wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Niebezpieczeństwo wskutek uszkodzenia kabla sieciowego. Trzymaj przewody z daleka od noży pielących!



Niebezpieczeństwo zranienia przez obrotowe części! Po wyłączeniu urządzenia noże pracują jeszcze przez pewien czas. Zaczekaj na zatrzymanie noży.



Poziom ciśnienia akustycznego  
 $L_{wa}$  w dB



Typ zabezpieczenia II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



Ostrzeżenie! Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem może spowodować poważne zranienia! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami obsługi urządzenia. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.



Proszę przeczytać następujące wskazówki w celu uniknięcia szkód osobowych i rzeczowych:

### Czynności przygotowawcze:

- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane przez dzieci i osoby młodociane poniżej 16 roku życia oraz przez osoby nie znające instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się ludzie, a szczególnie dzieci i zwierzęta domowe.
- Zapoznaj się z otoczeniem i zwracaj

uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których odgłosów możesz nie dosłyszeć podczas pracy.

- Sprawdź teren, na którym będziesz używać urządzenia i usuń kamienie, gałęzie, druty i inne przedmioty, które mogłyby zostać pochwycone i odrzucone przez urządzenie.
- Noś odpowiednie ubranie robocze, takie jak zabezpieczone przed przecięciem obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową oraz mocne, długie spodnie. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały.
- Aby uniknąć skaleczenia, nie włączaj urządzenia, dopóki nie znajdzie się ono w pozycji roboczej.
- Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używaj urządzenia, jeżeli brakuje mu zabezpieczeń (np. blokady włącznika lub osłony ochronnej), części mechanizmu tnącego lub trzpieni bądź jeżeli elementy te są zużyte albo uszkodzone. W szczególności sprawdź, czy nie są uszkodzone przewód sieciowy oraz dźwignia włącznika.
- W celu wyeliminowania objawów niewyważenia uszkodzone narzędzia i bolce można wymieniać tylko w komplecie.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez producenta części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.

### Praca z urządzeniem:



Podczas pracy – szczególnie podczas włączania urządzenia – trzymaj stopy i ręce z daleka od noży. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych. Korzysta-

nie z urządzenia może być ograniczone lub zakazane w określone dni (np. niedziele i święta), w określonych porach dnia (sjeść, cisza nocna) lub w specjalnych strefach (kurorty, kliniki itp.).

- Urządzenia nie wolno stosować do rozdrabniania kamieni ani do przekopywania połączeń trawników. Grozi to uszkodzeniem urządzenia.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnych miejscach (np. przy sadzawkach ogrodowych albo basenach). Pracuj wyłącznie podczas dnia i przy dobrym oświetleniu.
- Pracuj rozsądnie. Nie pracuj urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony, masz trudności z koncentracją lub jeżeli piłeś alkohol albo przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześniej rób przerwy na odpoczynek.
- Przy pracy zapewnij sobie stabilną postawę, szczególnie na zboczach i wzniesieniach. Zawsze pracuj w poprzek wzniesienia, nigdy do góry albo na dół. Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianach kierunku ruchu na wzniesieniach. Nie pracuj na zbyt stromych wzniesieniach.
- Jeżeli na pochyłych powierzchniach istnieje niebezpieczeństwo ześlizgnięcia, urządzenie musi być przytrzymywane przez drugą osobę drążkiem lub na linie. Pomocnik musi się znajdować powyżej urządzenia w wystarczającej odległości od narzędzi roboczych.
- Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwojema rękami.
- Uważaj, by wszystkie uchwyty były suche i czyste. Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Nigdy nie pracuj urządzeniem z uszkodzonymi lub brakującymi elementami zabezpieczającymi.

- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- Unikaj uszkodzeń urządzenia. Nie zakładaj żadnych dodatkowych obciążeń i nie ciągnij urządzenia po twardych podłożach, takich jak płytki posadzkowe czy schody.

### Przerwy w pracy:



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane. Niebezpieczeństwo zranienia.

- Urządzenia nie można podnosić ani przenosić, dopóki pracuje silnik. Gdy zmieniasz miejsce pracy, wyłącz urządzenie i zaczekaj na zatrzymanie noży. Następnie wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Wyłączaj urządzenie, czekaj na zatrzymanie noży i wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego:
  - zawsze, gdy zostawiasz maszynę bez nadzoru,
  - podczas usuwania części gleby i roślin,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przy wszelkich pracach konserwacyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,
  - jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony albo splątany,
  - jeżeli podczas pracy urządzenie trafi na przeszkodę albo nietypowo wibruje. W takiej sytuacji sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i oddaj je w razie potrzeby do naprawy.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.



## Konserwacja i przechowywanie:

- Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, a urządzenie znajduje się w bezpiecznym i sprawnym stanie.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz potrzebnych do tego kwalifikacji. Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie. Dbaj o to, by narzędzia były zawsze ostre i czyste – umożliwi Ci to wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.
- Przestrzegaj przepisów konserwacji.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Uwaga! Urządzenia wolno używać tylko z nieuszkodzonym przewodem prądowym i przedłużającym. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

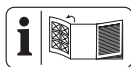
- Trzymaj przewód prądowy z daleka od pracujących narzędzi tnących. Kabel prądowy powinien być zawsze prowadzony za osobą pracującą urządzeniem. Jeżeli przewód został uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast odłączyć od sieci. Nigdy nie dotykaj kabla przed wyjęciem wtyczki urządzenia z gniazdka sieciowego.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Przyłączaj urządzenie w miarę możliwości tylko do gniazdek wyposażonych w element zabezpieczający przez prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości nie większej od 30 mA.

- Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Złącza przedłużacza musi być zabezpieczone przed bryzgami wody i być wykonane z gumy lub powleczone gumą. Używaj tylko przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na dworze i odpowiednio oznakowanych. Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 1,0 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Do mocowania kabla przedłużającego używaj tylko przewidzianego do tego celu zaczepu kabla.
- Nie noś urządzenia za kabel. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.

## Opis działania

Prowadzony ręcznie glebogryzarka elektryczna jest wyposażony w bezkonserwacyjny silnik elektryczny i przekładni w kąpieli olejowej. Mechanizm tnący urządzenia składa się z czterech obrotowych, hartowanych noży pielących, wżerających się samoczynnie w glebę.

Ramę aluminiową można składać, co ułatwia przechowywanie urządzenia. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.



Rysunek ilustrujący najważniejsze elementy funkcyjne znajdziesz na rozkładanej stronie.

## Elementy funkcyjne

- A**
- 1a Prawy uchwyt widelkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciążającym
  - 1b Lewy uchwyt widelkowy
  - 2 Kabel sieciowy
  - 3 Pałąk poprzeczny z tworzywa sztucznego
  - 4 Nakrętki motylkowe i śruby mocujące uchwyt
  - 5 Trzonek pałąka
  - 6a Duży zacisk kabla
  - 6b Mały zacisk kabla
  - 7 Szczeliny wentylacyjne
  - 8 Obudowa silnika
  - 9 Przekładnia
  - 10 Wał napędowy
  - 11 Noże pielące
  - 12 Zaczep na pasek

## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do pielienia i rozdrabniania gleby o dużych bryłach i do wprowadzania nawozu, torfu i kompostu w ogrodach domowych.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie znają tej instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia podczas deszczu lub w wilgotnych miejscach jest zabronione.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Instrukcja montażu



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

### Zawartość opakowania

Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i sprawdź, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie wymienione niżej części:

- Obudowa silnika z nożami tnącymi i trzonkiem pałąka.
- Prawy uchwyt widelkowy z włącznikiem i zamontowanym na stałe kablem sieciowym.
- Lewy uchwyt widelkowy
- Poprzeczny pałąk z tworzywa sztucznego z prowadnicą kabla.
- Akcesoria montażowe, zaciski kabla i zaczep na pasek.
- Instrukcja obsługi



Przy montażu urządzenia uważaj, żeby nie zakleszczyć kabla i pozostawić mu wystarczającą swobodę ruchu.


### Montaż trzonków pałąka




1. Wsuń oba uchwyty widelkowe (1a/1b) do pałąka poprzecznego (3). Przykręć je dostarczonymi śrubami (13) od tyłu do przewidzianych w tym celu otworów w trzonku uchwyty.
2. Wciśnij kabel sieciowy do prowadnicy kabla (14) pałąka poprzecznego.
3. Przystaw zmontowany uchwyt z końcami rurek skierowanymi na boki z prawej i lewej strony do dolnego trzonka pałąka (5).
4. Przesuń obie śruby uchwyty z zewnątrz do wewnątrz przez otwory i dokręć je nakrętkami motylkowymi (4).
5. Zamocuj kabel sieciowy dostarczonymi zaciskami:


- duży zacisk kabla (6a) powyżej pałąka poprzecznego,
- mały zacisk kabla (6b) na trzonku.


## Obsługa

 Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

## Włączanie i wyłączanie

 **Ostrożnie! Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że nie dotyka ono żadnych przedmiotów i trzymaj je pewnie obydwiema rękami.**

-  1. Połącz kabel przedłużający z wtyczką prądową urządzenia.
2. Aby zabezpieczyć kabel przedłużający przed siłą ciągu, uformuj z jego końca pętlę i zawieś ją w zaczepie odciążającym (16).
3. Przyłącz urządzenie do sieci elektrycznej.
4. Zawieś kabel przedłużający w zaczepie na pasek (12) i zamocuj zaczep do paska spodni.
5. Aby włączyć urządzenie, wciśnij przycisk odblokowujący (17) w uchwycie, a następnie naciśnij dźwignię włącznika (18). Zwolnij przycisk odblokowujący (17).  
**Noże zaczynają się obracać i wkopują się w glebę.**
6. Aby wyłączyć urządzenie, zwolnij dźwignię włącznika (18).

 **Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Nie dotykaj obracających się noży. Niebezpieczeństwo zranienia.**

## Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem



**Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwioma rękami i uważaj na swoje stopy. Niebezpieczeństwo wypadku – noże pielące.**  
**Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!**



**Nie dotykaj przekładni – po długiej pracy może się ona silnie rozgrzewać. Niebezpieczeństwo oparzenia!**



**Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia:**

- Nigdy nie podnoś ani nie ciągnij urządzenia z pracującym silnikiem.
- Podnoś urządzenie, gdy przenosisz je po twardych powierzchniach, np. płytkach posadzkowych czy schodach.



Po pracy i przed przeniesieniem wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż nóż się zatrzyma.



- Prowadź urządzenie w glebie tylko z szybkością idącego człowieka po jak najprostszych torach.
- Pracując oddalaj się zawsze od gniazdka sieciowego. Uważaj, żeby kabel nie dostał się do obszaru pracy! Pomoże Ci w tym dostarczony razem z urządzeniem zaczep na pasek, służący do zawieszania kabla.
- **Zabezpieczenie przeciążeniowe:** W razie przeciążenia silnik wyłącza się automatycznie. Urządzenie jest znów gotowe do pracy dopiero po całkowitym ostygnięciu.

## Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie



Ostrożnie! Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed rozpoczęciem wszelkich prac konserwacyjnych i oczyszczania wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności konserwacyjne. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

### Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji



Nie spryskuj urządzenia wodą (szczególnie wodą pod wysokim ciśnieniem) i nie myj go pod bieżącą wodą.



Podczas oczyszczania i konserwacji urządzenia noś rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

### Po każdym użyciu dokładnie oczyść urządzenie. Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Usuwać resztki gleby i zanieczyszczenia z noży, wału napędowego, powierzchni urządzenia i szczelin wentylacyjnych przy użyciu szczotki lub suchej szmatki.
- Spryskuj lub nacieraj noże olejem ulegającym biodegradacji.
- Zabrudzone uchwyty oczyszczaj wilgotną szmatką.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych

wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. Sprawdź, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze przykręcone.

- Sprawdź, czy osłony i elementy zabezpieczające nie są uszkodzone i czy są one dobrze zamocowane. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

Nie odpowiadamy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, które zostały spowodowane

- przed nieprawidłowe naprawy,
- przez używanie nieoryginalnych części,
- przez niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.

### Wymiana noży pielących

Urządzenie jest wyposażone w cztery noże pielące, które można łatwo wymieniać parami. Obie pary noży można montować z lewej lub prawej strony.



**Zawsze wymieniaj obie pary noży jednocześnie, pozwól to zapobiec uszkodzeniu urządzenia wskutek niewyważenia.**



Wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego i zaczekaj na zatrzymanie noży.



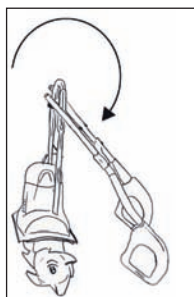
1. Połóż urządzenie na ziemi z tabliczką znamionową wskazującą do góry.
2. Poluzuj śrubę z łbem sześciokątnym (19) i nakrętkę samozabezpieczającą (20) pary noży (11).
3. Zsuń parę noży z wału napędowego (10).
4. Oczyść wał napędowy olejem ulegającym biodegradacji.
5. Nasuń nowy nóż na wał napędowy w taki sposób, aby otwory osi noża znalazły się w pozycji zgodnej z otworami na wale napędowym (21).

**i** Zwróć uwagę na prawidłowy kierunek obrotu noży pielących. Strzałki na przekładni i nożach muszą wskazywać ten sam kierunek ( **D** 22).

6. Wsuń śrubę z łbem sześciokątnym przez otwór i przykręć nową nakrętkę samozabezpieczającą (dołączoną do nowego noża) (23).

## Przechowywanie urządzenia

- Przed odstawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu zaczekaj na ostygnięcie silnika.
- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.



Poluzuj nakrętkę motylkową ( **A** 4) i przełoż uchwyty widelkowe na dół, aby urządzenie zajmowało mniej miejsca.

**Nie wolno przy tym zacisnąć kabli.**

- Trzonek pałąka ( **B** 5) służy też do wieszania urządzenia w miejscu przechowywania.
- Nie zawijaj urządzenia w worki plastikowe, może w nich powstawać wilgoć.



**Urządzenia nie wolno używać z przełożonym trzonkiem uchwyty.**

## Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 36-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania zarobkowego i urządzeń wymiennych obowiązuje ustawowy skrócony okres gwarancji wynoszący 12 miesięcy. **W razie wystąpienia uprawnionego roszczenia gwarancyjnego prosimy o kontakt telefoniczny z naszym Centrum Serwisowym (nr tel., nr telefaksu, e-mail zobacz ostatnią stronę). Otrzymasz tu dalsze informacje na temat załatwiania reklamacji.**
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: noże pielące.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację Twoich urządzeń przeprowadzimy bezpłatnie.

## Części zamienne

Nabywaj części zamienne pod podanym adresem serwisowym lub numerem telefaksu: przy składaniu zamówienia koniecznie podaj przyporządkowany zamawianej części numer katalogowy.

Komplet noży pielących  
prawy / lewy..... Nr kat. 30261000

Wszystkie inne numery części zamiennych otrzymasz pod adresem naszego serwisu.

## Utylizacja, ochrona środowiska

Przełącz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

## Dane techniczne

<b>Glebogryzarka elektryczna.....FGH 700/9</b>	
Moc pobierana silnika.....	710 W
Napięcie sieciowe.....	230V~
Częstotl. sieciowa.....	50 Hz
Szerokość robocza .....	360 mm
Głębokość robocza.....	max. 180 mm
Ilość noży.....	4
Robocza pr. obrotowa .....	ok. 230 obr/min
Ciężar .....	7,85 kg
Poziom ciśn. akust.....	69,3 dB (A)
Gwarantowany poziom ciśnienia akust. ....	93 dB (A)
Wibracje na uchwycie.....	2,66 m/s <sup>2</sup>

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.



# Használati utasítás

## Elektromos talajkapa FGH 700/9

### Tartalom

<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>21</b>
Szimbólumok .....	21
Általános biztonsági utasítások .....	22
<b>Működés leírása</b> .....	<b>24</b>
<b>Működési elemek</b> .....	<b>24</b>
<b>Alkalmazási célok</b> .....	<b>24</b>
<b>Szerelési útmutató</b> .....	<b>25</b>
Szállítás terjedelme .....	25
Markolatok szerelése .....	25
<b>Kezelés</b> .....	<b>25</b>
Be- és kikapcsolás .....	25
Kezelési útmutató .....	26
<b>Tisztítás, karbantartás, tárolás</b> .....	<b>26</b>
Általános tisztítási és karbantartási munkálatok .....	26
Kapakések cseréje .....	27
Tárolás .....	27
<b>Garancia</b> .....	<b>27</b>
<b>Pótalkatrészek</b> .....	<b>28</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>28</b>
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>28</b>
<b>EG konformitás nyilatkozat</b> .....	<b>74</b>
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>76</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>77</b>



Kérjük, olvassa el az első üzembe helyezés előtt figyelmesen a használati utasítást. Őrizze meg jól az utasítást, és adja tovább minden következő felhasználónak, hogy az információk mindenkor kéznél legyenek.

# Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a rotációs kapával végzett munkára vonatkozó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

## Szimbólumok

### Feliratok a gépen



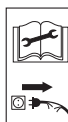
Vigyázat!  
Olvassa el a használati utasítást!



Vigyázat! Óvjuk az esőtől és nedvességtől



Sérülés veszélye áll fenn felcsapott tárgyak által! A közelben tartózkodó személyeket tartsuk távol a veszélyes területtől.



Vigyázat! Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt kapcsoljuk ki a gépet és húzzuk ki a hálózati kapcsolót.



Megrongálódott hálózati kábel esetén sérülés veszélye áll fenn. A csatlakozó vezetékeket tartsuk távol a kapakésektől!



A forgó részek által sérülés veszélye áll fenn! A gép kikapcsolása után a kések tovább futnak. Várjuk meg, míg teljesen leállnak.



Hangteljesítményszint megadása  
 $L_{WA}$  dB-ben.



Védőcsoport II



Elektromos szerszámok nem tartoznak a háztartási hulladékba.

## Szimbólumok az utasításban



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



Utasító jelzések (felkiáltó jel helyett az utasítás magyarázata áll) az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

## Általános biztonsági utasítások



**Figyelem!** Ez a szerszámgép helytelen kezelés esetén komoly sérüléseket okozhat. Mielőtt a géppel dolgozni kezdene, olvassa el figyelmesen a használati utasítást és ismerkedjen meg jól a gép kezelési elemeivel. Őrizze meg jól az utasítást, és adja tovább minden következő felhasználónak, hogy az információk mindenkor kéznél legyenek.



A személyi és anyagi károk elkerülése érdekében olvassa el a következő biztonsági tudnivalókat:

### Előkészületek:

- Biztonsági okokból gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, valamint olyan személyek, akik nem ismerik a használati utasítást, nem használhatják a szerszámgépet.
- Ne használja sohasem a gépet, ha személyek, különösen gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben.
- Ismerkedjen meg környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket munkavégzés közben esetleg nem hallana.
- Vegye szemügyre a terepet, amelyen a gépet használni fogja és távolítsa el a köveket, vesszőket, drótdarabokat és más idegen tárgyakat, amelyeket a gép elkaphat és tovaröpíthet.
- Viseljen megfelelő munkaruhát, mint

csukott, csúszásgátló cipőt és robusztus, hosszúszerű nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban.

- Vágási sérülések elkerülése érdekében ne kapcsolja be a gépet, ha az nincs munkapozícióban.
- Minden használat előtt nézze át a gépet. Ne használja a gépet, ha a biztonsági berendezések (pl. bekapcsolásgátló vagy védőburkolat), a vágóberendezés részei vagy csapszegei hiányoznak, kopottak vagy megrongálódtak. Ellenőrizze különösen, hogy a hálózati csatlakozó vezeték és az indítókar nem sérült-e.
- A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a megrongálódott vágószerszámokat és csapszegeket csak készletenként szabad cserélni.
- Csak a gyártó által szállított és ajánlott alkatrészeket és tartozékokat használjon, idegen alkat- ill. tartozékrészek alkalmazása esetén a garanciaigény azonnal érvényét veszti.

### A szerszámgép kezelése:



Munka közben - különösen üzembe helyezéskor - tartsa távol kezeit és lábait a késektől. Sérülés veszélye áll fenn!

- Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat. A szerszámgép használata bizonyos napokon (pl. vásár- és ünnepnapokon), bizonyos napszakokban (déli szünet, éjjeli pihenő) vagy speciális területeken (pl. üdülőhelyek, klinikák stb.) korlátozott vagy tiltott lehet.
- A szerszámgépet nem szabad kőaprításra vagy füves területek felásására használni. Az ilyen használat a szerszámgép megrongálódásához vezethet.
- Ne használja a szerszámgépet esőben, rossz időjárásor vagy nedves környezetben (pl. kerti tavak vagy úszómedencék környékén). Csak nappali fénynél vagy jó megvilágításnál dolgozzon.

- Fogjon értelmesen a munkához. Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt vagy nem tud koncentrálni ill. ha alkoholt fogyasztott vagy tablettát vett be. Tartson mindig időben munkaszünetet.
- Ügyeljen arra, hogy munka közben biztonságosan álljon, különösen lejtőkön. Mindig a lejtőre merőlegesen haladjon, sohasem a lejtőn fel- vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha lejtőn irányt változtat. Ne dolgozzon túlságosan meredek lejtőkön.
- Ha lejtős terepen fennáll a csúszás veszélye, a gépet egy kísérő személy rúd vagy kötél segítségével tartsa. A kísérő személy a gép felett, a munkaeszközöktől kellő távolságra haladjon.
- Tartsa a gépet munka közben mindig szorosan mindkét kezével.
- Ügyeljen arra, hogy a markolatok szárazak és tiszták legyenek.  
Vigyázat! Ha hátrafelé halad, megbotlás veszélye áll fenn!
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított szerszámgéppel. Mindenek előtt ne dolgozzon olyan géppel, amelyen megrongálódott vagy hiányzik a védőberendezés.
- Ne terhelje túl a gépet. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon alacsony teljesítőképességű gépet nehéz munkához. Ne használja gépet olyan célokra, amelyek nem felelnek meg rendeltetésének.
- Kerülje a szerszámgép megrongálódását. Ne helyezzen rá nehezéket, és ne húzza a gépet kemény felületen, mint pl. padlólapokon vagy lépcsőkön.
- A szerszámgépet nem szabad megemelni vagy szállítani, amíg a motor dolgozik. Ha munkaterületet változtat, kapcsolja ki a gépet és várjon, amíg a kések leállnak. Ezután húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.
- Ne hagyja a szerszámgépet sohasem felügyelet nélkül a munkahelyen.
- Kapcsolja ki a gépet, várja meg, míg a kések leállnak, és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót:
  - mindig, ha elhagyja a gépet,
  - ha földet vagy növényrészeket távolít el,
  - ha a gépet nem használja,
  - minden karbantartási és tisztítási műveletnél,
  - ha a csatlakozó vezeték megrongálódott vagy összegabalyodott,
  - ha a gép akadályba ütközik vagy szokatlan vibrálás lép fel. Ilyen esetekben ellenőrizze, hogy a gép megrongálódott-e és szükség esetén javíttassa meg.
- Ne használja a gépet gyúlékony anyagok vagy gázok közelében. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

### Karbantartás és tárolás:

- Gondoskodjon róla, hogy az anyák, a csapszegek és csavarok szorosan meg legyenek húzva és a gép biztonságos, munkára alkalmas állapotban legyen.
- Ne próbálkozzon maga a gép megjavításával, ha erre nincs kiképezve. Minden olyan munkát, amely nem szerepel ebben az utasításban, csak szerviz központunk végezhet.
- Tartsa a gépet száraz, gyermekektől elzárt helyen.
- Bánjon kíméletesen gépével. Tartsa a szerszámokat éles és tiszta állapotban, így jobban és biztonságosabban tud dolgozni.
- Vegye figyelembe a karbantartási előírásokat.



Vigyázat! A szerszámgép kikapcsolása után a kések még néhány másodpercig tovább forognak. Várja meg, míg a kések leállnak. Sérülés veszélye áll fenn.

## Elektromos biztonság:



Vigyázat! A gépet csak ép csatlakozó- és hosszabbító vezetékkel szabad használni. Áramütés veszélye áll fenn.

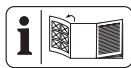
- Tartsa távol a hálózati csatlakozó vezetéket a vágószerszámoktól. Vezesse a hálózati kábelt elvből mindig maga mögött. Ha a vezeték használat közben megsérülne, húzza ki azonnal a hálózati aljzatból. Semmiképpen se nyúljon a hálózati kábelhez, amíg a hálózati csatlakozó dugót ki nem húzta.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímké adataival.
- Kapcsolja a szerszámgépet lehetőleg csak hibaáram-védőberendezéssel (FI-kapcsoló) rendelkező aljzatba, amely nem több mint 30 mA-os névleges áramot szolgáltat.
- Mellőzze testének földelt tárgyakkal való érintkezését (pl. fémkerítés, fémoszlop).
- A hosszabbító kábel kuplungjának gumiból vagy gumival átvont, fröccsenő víztől védett anyagból kell lennie. Csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely kültéri használatra alkalmas és a megfelelő jelöléssel rendelkezik. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legalább 1,0 mm<sup>2</sup> legyen. Használat előtt tekerje le mindig az egész kábeldobot. Ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült-e.
- Használja a hosszabbító kábel elhelyezéséhez az erre szánt kábelfüggesztést.
- Ne a kábelnél fogva vigye a gépet. Ne használja a kábelt arra, hogy annál fogva húzza ki a csatlakozó dugót az aljzatból. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.

## Működés leírása

A kézzel irányított kerti elektromos talajkapa nem igényel karbantartást, a meghajtás kenése olajfürdő segítségével történik. A gép vágóberendezése négy forgó, edzett kapakésből áll,

amelyek önműködően hatolnak a talajba. Az alumíniumváz a könnyebb tárolás érdekében összezsugorítható.

A kezelési elemek működését a következő leírásban találja.



A legfontosabb működési elemek ábrái a borító kihajtható oldalán találhatóak.

## Működési elemek



- 1a jobb markolat indítókarral, reteszoldóval és tehermentesítéssel
- 1b bal markolat
- 2 hálózati kábel
- 3 műanyag merevítő
- 4 szárnyas anyák és csavarok a markolat felszereléséhez
- 5 tartókengyel
- 6a nagy kábelszorító
- 6b kis kábelszorító
- 7 szellőző nyílások
- 8 motorház
- 9 meghajtás
- 10 hajtó tengely
- 11 kapakések
- 12 övcsat

## Alkalmazási célok

A szerszámgép művelt talaj kapálására és porhanyítására, valamint trágya, tőzeg és komposzt bedolgozására alkalmas háztáji területeken.

Minden más felhasználás, amely ebben a használati utasításban nem határozottan engedélyezett, a gép károsodásához vezethet és a használó számára komoly veszélyt jelenthet.

A kezelő vagy használó személy felel a más személyeket érő balesetekért vagy tulajdonukon esett károkért.

A gép felnőttek által történő használatra készült. Gyermekek és olyan személyek, akik ezt a használati utasítást nem ismerik, nem

használhatják a gépet. Esőben vagy nedves környezetben tilos a gép használata. A gyártó nem felel azokért a károkért, amelyek rendeltetésellenes használat vagy helytelen kezelés következtében keletkeznek.

szállított kábelszorítókkal:

- a nagy kábelszorítóval (6a) a merevítő felett,
- a kis kábelszorítóval (6b) a vázón.

## Szerelési útmutató



Mielőtt bármilyen munkát végezne a gépen, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

### Szállítás terjedelme

Vegye ki óvatosan a szerszámgépet a csomagolásból és ellenőrizze, hogy a következő részek teljesek-e:

- motorház kapakésekkel és tartókengyellel
- jobb markolat indítókarral és felszerelt hálózati kábellel
- bal markolat
- műanyag merevítő kábelvezetéssel
- szerelési tartozékok, kábelszorítók és övcsat
- használati utasítás



Szerelésnél ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne csipődjön be és legyen elég játéka.

### Markolatok szerelése



1. Tolja a két markolatot (1a/1b) a műanyag merevítőbe (3). Csavarozza őket oda a szállított csavarokkal (13) a markolatvázon erre kiképzett furatokon keresztül.
2. Nyomja a hálózati kábelt a merevítő kábelvezetőjébe (14).
3. Az összeszerelt markolatváz csővégeit helyezze az alsó tartókengyel (5) jobb- ill. bal oldalára.
4. Tolja át a két csavart kívülről befelé a furatokon és rögzítse őket a szárnyas anyákkal (4).
5. Rögzítse a hálózati kábelt a

## Kezelés



Vegye figyelembe a zajvédelmi és helyi előírásokat.

### Be- és kikapcsolás



**Vigyázat! Mielőtt bekapcsolná a szerszámgépet, ügyeljen arra, hogy a gép ne érjen semmiféle tárgyhoz és fogja a gépet szorosan mindkét kezével.**



1. Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt a gép hálózati kapcsolójára.
2. A tehermentesítéshez alakítson a hosszabbító kábel végéből hurkot és akassza ezt a tehermentesítésbe. (16).
3. Kapcsolja a gépet a hálózati feszültségre.
4. Akassza a hosszabbító kábelt az övcsatba (12) és a csatot rögzítse a nadrágszíjára.
5. Beindításhoz nyomja meg a markolaton elhelyezkedő reteszoldót (17) és utána az indítókart (18). Engedje el a reteszoldót (17).
6. Ha a gépet ki akarja kapcsolni, engedje el az indítókart. (18).

**A kapakések forogni kezdenek és bevájódnak a talajba.**



**Vigyázat! A szerszámgép kikapcsolása után a kapakések még néhány percig tovább forognak. Ne nyúljon a forgó kapakésekhez. Sérülés veszélye áll fenn.**

## Kezelési útmutató



**Tartsa a gépet munka közben mindig két kézzel és vigyázzon a lábaira. Sérülés veszélye áll fenn a kapakések által. Vigyázat hátrafelé haladáskor. Megbotlás veszélye áll fenn!**



**Ne nyúljon a meghajtáshoz – hosszabb munka után felforrósodhat. Égési sérülés veszélye áll fenn!**



**A szerszámgép károsodásának meggátolása:**

- Sohasem emelje vagy húzza a gépet, amíg dolgozik a motor.
- Emelje meg a gépet, ha kemény felületen szállítja, mint pl. padlólapokon vagy lépcsőskön.



Munka után vagy szállításkor kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, míg a kapakések leállnak.



- Vezesse a gépet lépésben haladva lehetőleg egyenes sávokban a talajon.
- Mindig az aljzattól távolodva dolgozzon. Ügyeljen arra, hogy a kábel a munkaterületen kívül maradjon. Segít ebben a szállított övcsat, amelybe beakaszthatja a hosszabbító kábelt.
- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a motor automatikusan kikapcsol. A gép csak a teljes kihűlés után helyezhető ismét üzembe.

## Tisztítás, karbantartás, tárolás



Vigyázat! Végeztesse azokat a munkákat, amelyek nem szerepelnek ebben a használati utasításban szerviz központunkkal. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, míg leállnak a kapakések.

Végezze el a következő karbantartási és tisztítási műveleteket rendszeresen. Ezáltal biztosítja a gép hosszú és biztonságos használatát.

## Általános tisztítási és karbantartási munkálatok



Ne fecskendezze le a gépet vízzel (különösen ne magas nyomás alatt) és ne tisztítsa folyó víz alatt.



Viseljen a tisztítási és karbantartási munkálatok közben védőkesztyűt, hogy meggátolja a vágási sérüléseket.

**Tisztítsa meg alaposan a gépet minden használat után. Tartsa a gépet mindig tisztán. Ne használjon tisztító- ill. oldószereket.**

- Távolítsa el a kapakésekről, a hajtó tengelyről, a gép külső felületéről és a szellőző nyílásokról a rájuk tapadt földet és szennyet egy kefével vagy száraz ronggyal.
- Fújja be vagy törölje át a kapakéseket egy biológiailag lebontható olajjal.
- A bepiszkolódott markolatokat törölje le nedves ronggyal.
- Nézze át a gépet minden használat előtt, hogy vannak-e szemmel látható hiányosságai, mint laza, kopott vagy sérült részek. Ellenőrizze, hogy az anyák, a csapszegek és csavarok jól meg vannak-e húzva.
- Ellenőrizze, hogy a burkolat és a védőberendezések jól állnak-e és nem sérültek-e. Szükség esetén cserélje őket ki.

Nem felelünk azokért a károkért, amelyeket gépünk a következők miatt okozott:

- szakszerűtlen javítás,
- nem eredeti alkatrészek felhasználása,
- rendeltetésellenes használat.

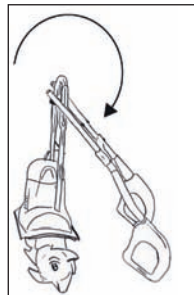


## Kapakések cseréje

A szerszámgép négy kapakéssel van ellátva, amelyek páronként egyszerűen cserélhetők. Mindkét késpár alkalmazható úgy a jobb mint a bal oldalon.



**Cserélje mindig mindkét késpárt egyszerre, elkerülve ezzel a gép kiegyensúlyozatlanságából származó károsodásokat.**



Engedje meg a szárnyas anyákat ( A 4) és hajtsa le a markolatot, így a gép kisebb helyet foglal el.

**A kábeleknak nem szabad becsípődniük.**

- Tároláskor a tartókengyelnél ( B 5) fogva fel is akaszthatjuk a gépet.
- Ne takarja le a gépet nylonzsákkal, mert alatta nedvesség csapódhat le.



Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és várja meg, míg a kapakések teljesen leállnak.



1. Fektesse le a gépet úgy, hogy a típuscímke felül legyen.
2. Engedje meg a hatszögletes csavart (19) és az önbiztosító anyát (20) a kapakéseken (11).
3. Húzza le a késpárt a meghajtásról (10).
4. Tisztítsa meg a meghajtást bio-olajjal.
5. Húzza az új késpárt a meghajtásra úgy, hogy a késtengely furatai meggyegyezzenek a meghajtó tengely furataival (21).



Ügyeljen a kapakések helyes forgásirányára. A meghajtáson és a kapakéseken látható nyilak ugyanabba az irányba mutassanak ( D 22).

6. Helyezze a hatszögletes csavart a furatba és csavarja rá az új önbiztosító anyát (23), amelyet az új késpárral együtt szállítunk.

## Tárolás

- Hagyja a motort kihűlni, mielőtt a gépet zárt helyiségben tárolná.
- Tartsa a gépet tisztán és szárazon, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.



**A szerszámgépet nem szabad lehasznált markolattal használni.**

## Garancia

- Erre a készülékre 36 hónapos garanciát adunk. Ipari használatnál és cseregép-nél a garancia a törvényes előírásoknak megfelelően 12 hónapra rövidül.  
**Jogos garanciaigény esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot szerviz központunkkal (telefon-, faxszám, e-mail cím az utolsó oldalon). Ott további tájékoztatást kap a reklamálás feldolgozásáról.**
- Ki vannak zárva a garancia alól azok a károsodások, amelyek természetes kopásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza. Bizonyos szerkezetrészek normális kopásnak vannak kitéve, és ki vannak zárva a garancia alól. Ide tartoznak különösképp a kapakések.
- A garanciaigény feltétele továbbá a tisztítási és karbantartási utasítások betartása.
- Azok a károsodások, amelyek anyag- vagy gyártáshiba folytán keletkeztek, díjmentesen el lesznek hárítva, pótszállítmány vagy javítás formájában.
- A nem garancia alá tartozó javításokat szerviz központunkban számla ellenében

elvégezetheti. Szerviz központunk szívesen elkészít Önnek egy költségtervezetet. Csak a megfelelően becsomagolva és bérmentesítve beküldött készülékeket tudjuk feldolgozni.

- **Nem bérmentesített – terjedelmes csomagként, expressz vagy más különleges szállítmányként – beküldött készülékeket nem veszünk át.**
- Készülékének eltávolítását díjmentesen végezzük.

## Pótalkatrészek

Ha pótalkatrészeket kíván vásárolni, használja a megadott szerviz címét vagy faxszámát. Rendelésnél adja meg okvetlenül a rendelési számot.

Kapakés készlet  
jobb/bal ..... megrendelési szám 30261000

Minden más pótalkatrész megrendelési számát szerviz központunk címén érdeklődheti meg.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos gépek nem a háztartási hulladékba tartoznak.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Érdeklődjön e felől szerviz központunknál.

## Műszaki adatok

<b>elektromos talajkapa</b> .....	<b>FGH 700/9</b>
A Motor teljesítményfelvétele .....	710 W
Hálózati feszültség .....	230V~
Hálózati frekvencia .....	50 Hz
Munkaszélesség .....	360 mm
Munkamélység .....	max. 180 mm
Kapakések száma .....	4
Munkafordulatszám .....	kb. 230 ford./perc.
Tömeg .....	7,85 kg
Hangnyomásszint .....	69,3 dB(A)
Garantált hangteljesítményszint .....	93 dB(A)
Vibrálás a markolaton.....	2,66 m/s <sup>2</sup>

A zaj- és vibrálási értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványok és irányelvek szerint lettek megállapítva.

Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Minden méret, utalás és ezen használati utasítás adatai tehát szavatosság nélkül értendőek. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

# Navodila za uporabo

## Električni rahljalnik zemlje FGH 700/9

### Kazalo

<b>Varnostni napotki</b> .....	<b>29</b>
Slikovni znaki .....	29
Splošni varnostni napotki .....	30
<b>Opis delovanja</b> .....	<b>32</b>
<b>Funkcijski deli</b> .....	<b>32</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>32</b>
<b>Navodila za montažo</b> .....	<b>33</b>
Obseg dobave .....	33
Montaža ročajev .....	33
<b>Rokovanje</b> .....	<b>33</b>
Vklop in izklop .....	33
Delovni napotki .....	33
<b>Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje</b> .....	<b>34</b>
Splošna čistilna in vzdrževalna dela .....	34
Menjava sekalnih rezil .....	34
Shranjevanje .....	35
<b>Garancija</b> .....	<b>35</b>
<b>Nadomestni deli</b> .....	<b>36</b>
<b>Odstranitev/varstvo okolja</b> .....	<b>36</b>
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>36</b>
<b>ES-Izjava o skladnosti</b> .....	<b>74</b>
<b>Risba naprave v razstavljenem stanju</b> .....	<b>76</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>77</b>



Prosimo, da si pred prvo uporabo pozorno preberete navodila za uporabo, da se izognete nepravilni uporabi. Navodila si dobro shranite in jih posredujte vsakemu sledečemu uporabniku, tako da so informacije vedno na voljo.

# Varnostni napotki

To poglavje vsebuje osnovne varnostne predpise za delo z vrtnim kultivatorjem.

## Slikovni znaki

### Napisi na napravi



**Pozor!**  
Preberite navodila za uporabo.



**Pozor!** Zaščitite pred dežjem in vlago.



Nevarnost poškodb zaradi izmeta delov! Osebe v bližini naj se oddaljijo iz območja nevarnosti.



**Pozor!** Pred čistilnimi in vzdrževalnimi deli napravo izklopite in omrežni vtič potegnite iz vtičnice.



Nevarnost zaradi poškodovanega omrežnega kabla. Priključne napeljave naj so izven dosega sekalnih rezil!



Nevarnost poškodb zaradi izmeta delov! Po izklopu se sekalna rezila še vrtijo. Počakajte, da obmirujejo.



Podatek o ravni moči zvoka  
 $L_{WA}$  v dB.



Razred zaščite II



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

## Simboli v navodilih



***Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.***



Znaki za navodilo (namesto klicaja sledi razlaga navodila) z napotki za preprečevanje škode.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

## Splošni varnostni napotki



Opozorilo! Ta naprava lahko v primeru nepravilne uporabe povzroči resne poškodbe. Preden jo začnete uporabljati, si skrbno preberite navodila za uporabo in se dobro seznanite z vsemi upravljalnimi deli. Navodila dobro shranite, da so vam informacije v njih zmeraj na razpolago.



Poleg tega preberite varnostna navodila, da bi preprečili morebitne poškodbe ali materialno škodo.

### Priprava:

- Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki stari manj, kot 16 let ter osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, ko se v njeni bližini nahajajo druge osebe, še posebej otroci, ter domače živali.
- Seznanite se s svojo okolico in bodite pozorni na možne nevarnosti, ki bi jih pri delu morebiti lahko preslišali.
- Preverite zemljišče, na katerem boste napravo uporabljali, in odstranite kamne, palice, žico ter druge tujke, ob katere bi naprava lahko zadela in jih odbila.
- Nosite primerna delovna oblačila kot so stabilni čevlji z neдрsečim podplatom in robustne, dolge hlače. Naprave ne upo-

rablajte, če ste bosí ali nosite odprte sandale.

- Da preprečite nevarnost ureznin, naprave ne vklopite, če se ne nahaja v delovnem položaju.
- Pred vsako uporabo izvedite vizualni pregled naprave. Naprave ne uporabljajte, če manjkajo, so obrabljene ali poškodovane njeni varnostni pripomočki (npr. zapora vklopa ali varnostno pokrivalo), deli rezalne priprave ali sorniki. Še posebej glede poškodb preverite omrežno priključno napeljavo in zagonski vzvod.
- Za izogibanje neuravnoteženosti se poškodovana orodja in sorniki naj zamenjujejo eden za drugim samo po sklopih.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in pribor, ki jih ponuja in priporoča proizvajalec. Uporaba tujih nadomestnih delov privede do takojšnje ukinitve garancijskih pravic.

### Delo z napravo:



Nog in rok pri delu, še posebej pri zagonu, ne približujte sekalnim rezilom. Obstaja nevarnost poškodb!

- Upoštevajte zaščito pred hrupom in lokalne predpise. Uporaba naprave je lahko ob določenih dnevih (npr. ob nedeljah in praznikih), pri določenih delih dneva (opoldne, nočni počitek) ali v posebnih področjih (npr. zdraviliških krajih, klinikah itd.) omejena ali prepovedana.
- Naprave ne smete uporabljati za drobljenje kamnov ali prekopavanje zelenic. Obstaja nevarnost poškodb naprave.
- Naprave ne uporabljajte v dežju, slabem vremenu, v vlažnem okolju (kot npr. pri ribnikih ali plavalnih bazenih). Delajte samo pri dnevni ali dobri svetlobi.
- Dela se lotite razumno. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali dekoncentrirani ali po zaužitju alkohola ali tablet. Zmeraj si pravočasno vzemite pavzo pri delu.

- Pri delu poskrbite za trden položaj, še posebej na pobočjih. Delajte zmeraj posevno glede na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite še posebej previdni, ko spreminjate smer vožnje na pobočju. Ne delajte na prestrmih pobočjih.
  - Če na zemljišču s pobočji obstaja nevarnost zdrsa, naj napravo s pomočjo palice ali vrvi pridrži druga oseba. Ta oseba se mora nahajati na zgornji strani naprave, v zadostni razdalji do delovnih orodij.
  - Napravo med delom zmeraj trdno držite z obema rokama.
  - Pazite na to, da so ročaji suhi in čisti. Pazite pri vzvratni hoji. Obstaja nevarnost spotaknitve!
  - Nikoli ne delajte z napravo, če je bila poškodovana, če ni popolna ali je bila predelana brez dovoljenja proizvajalca. Še posebej pa ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitnimi pripomočki.
  - Naprave ne preobremenjujte. Delajte samo v navedenem zmogljivostnem območju. Za težka dela ne uporabljajte naprav s šibko zmogljivostjo. Naprave ne uporabljajte za namene, za katere ni predvidena.
  - Izogibajte se poškodbam naprave. Nanjo naprave dodatno ne obtežujte ne vlecite po trdi podlagi, kot so ploščice ali stopnice.
- puščajte nenadzorovane.
  - Napravo izklopite, počakajte, da se sekalna rezila umirijo in omrežni vtič potegnite iz vtičnice.
    - zmeraj, ko stroj zapustite,
    - ko odstranujete dele ruše ter rastlin,
    - ko naprave ne uporabljate,
    - pri vseh vzdrževalnih in čistilnih delih,
    - če je priključna napeljava poškodovana ali zataknjena,
    - če naprava pri delu zadane na prepreko ali če pride do nenavadnih vibracij. V tem primeru napravo preverite glede poškodb in jo po potrebi dajte popraviti.
  - Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost požara in eksplozije.

### Vzdrževanje in shranjevanje:

- Poskrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti in je obratovalno stanje naprave varno.
- Ne poskušajte naprave popraviti sami, razen če imate za to primerno izobrazbo. Izvajanje kakršnihkoli del, ki niso opisana v teh navodilih,
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.
- Z napravo ravnajte skrbno. Orodja naj bodo ostra in čista, da bo vaše delo boljše in varnejše.
- Upoštevajte predpise za vzdrževanje.

### Prekinitve dela:



Pozor! Po izklopu naprave se sekalna rezila še nekaj sekund premikajo naprej. Počakajte, da se sekalna rezila zaustavijo. Obstaja nevarnost poškodb.

- Naprave ne smete dvigovati ali transportirati, dokler motor teče. Ob zamenjavi delovnega območja napravo odklopite in počakajte, da se sekalna rezila zaustavijo. Potem omrežni vtič potegnite iz vtičnice.
- Naprave na delovnem mestu nikoli ne

### Električna varnost:



Pozor! Naprava se sme uporabljati samo z nepoškodovano priključno in podaljševalno napeljavo. Obstaja nevarnost zaradi električnega udara.

- Omrežne priključne naprave ne približujte rezalnemu orodju. Omrežni kabel naj bo načeloma speljan zadaj za uporabnikom. Če se napeljava med uporabo poškoduje, jo takoj ločite od električnega omrežja. Nikakor se ne dotikajte omrežnega kabla,

dokler omrežnega vtiča niste potegnili iz vtičnice.

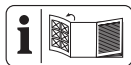
- Pazite na to, da se omrežna napetost sklada z navedbami tipske tablice naprave.
- Napravo po možnosti priključujte samo na vtičnico z zaščitno napravo pred okvarnim tokom (FI stikalo) z diferenčnim tokom do 30 mA.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli (npr. kovinskimi ograjami, kovinskimi stebrički).
- Priključek podaljševalnega kabla mora biti zaščiten pred brizganjem vode, biti mora gumijast ali prevlečen z gumo. Uporabljajte samo podaljševalni kabel za uporabo na prostem, ki je ustrezno tudi označen. Presek pramenov podaljševalnega kabla mora znašati najmanj 1,0 mm<sup>2</sup>. Pred uporabo boben z navitim kablom zmeraj najprej v celoti odvijte. Kabel preverite glede poškodb.
- Pri uporabi podaljševalnega kabla uporabite zato predvideno pripravo za obešanje kabla.
- Naprave ne prenašajte za kabel. Kabla ne uporabljajte za vlečenje kabla iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

## Opis delovanja

Električni rahljalniki zemlje na ročno vodenje je opremljen z elektromotorjem, ki ne potrebuje vzdrževanja ter gonilnikom, ki je premazan z oljem. Naprava ima kot rezalna priprava štiri rotirajoča, utrjena sekalna rezila, ki samodejno prodrejo v tla.

Aluminijevo ogrodje je zložljivo in omogoča boljše shranjevanje.

Opise delovanja upravljalnih delov najdete spodaj.



Sliko s prikazom najpomembnejših funkcijskih delov naprave najdete na preloženih straneh.

## Funkcijski deli

- A**
- 1a desni viličast ročaj z zagonsko ročico, gumbom za aktiviranje ter razbremenitvijo natega kabla
  - 1b levi viličast ročaj
  - 2 omrežni kabel
  - 3 prečka iz umetne snovi
  - 4 krilne matice in vijaki za pritrditev ročaja
  - 5 prečni lok
  - 6a velika spojka za kabel
  - 6b majhna spojka za kabel
  - 7 prezračevalne odprtine
  - 8 ohišje motorja
  - 9 gonilo
  - 10 pogonska gred
  - 11 sekalno rezilo
  - 12 sponka za pas

## Namen uporabe

Naprava je namenjena sekanju in drobljenju večjih talnih grud ter za podkopavanje gnojil, šote in komposta v domačih področjih.

Vsaka druga vrsta uporabe, ki v teh navodilih za uporabo ni izrecno dovoljena, lahko privede do poškodb naprave in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Upravljalec ali uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.

Naprava je namenjena za uporabo odraslih ljudi. Otroci ter osebe, ki ne poznajo teh navodil, naprave ne smejo uporabljati. Uporaba naprave v dežju ali v vlažni okolici je prepovedana. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega rokovanja z napravo.



## Navodila za montažo



Pred vsemi deli na napravi omrežni vtič potegnite iz vtičnice.

### Obseg dobave

Napravo previdno vzemite iz embalaže in preverite, ali so v celoti prisotni sledeči deli:

- ohišje motorja s sekalnimi rezili in prečnim lokom
- desni viličasti ročaj z vklopnim stikalom in trdno montiranim omrežnim kablom
- levi viličast ročaj
- prečka iz umetne snovi z vodilom za kabel
- pribor za montažo, kabelske spojke in sponka za pas
- navodila za uporabo



Pri montaži pazite, da se omrežni kabel ne zatakne in ima dovolj zračnosti.

### Montaža ročajev



1. Oba viličasta ročaja (1a/1b) vtaknite v prečko iz umetne snovi (3). Privijte ju s priloženima vijakoma (13) od zadaj v zato predvideni vrtini na prečki.
2. Omrežni kabel potisnite v vodilo za kabel (14) na prečki.
3. Montirano ogrodje ročajev namestite s konicami cevi ob strani levo in desno ob spodnjem prečnem loku (5).
4. Oba vijaka ročajev potisnite od zunaj navznoter skozi vrtini in privijte krilni matici (4).
5. Omrežni kabel pritrdite s priloženima spojčkama za kabel:
  - velika spojka za kabel (6a) nad prečnim lokom,
  - majhna spojka za kabel (6b) na prečki.

## Rokovanje



Upoštevajte zaščito pred hrupom in lokalne predpise.

### Vklop in Izklop



**Pozor! Pred vklopom pazite na to, da se naprava ne dotika nobenih predmetov in jo dobro držite z obema rokama.**



1. Podaljševalni kabel priključite na omrežni vtič naprave.
  2. Za razbremenitev natega kabla iz konca podaljševalnega kabla naredite zanko, ki jo obesite v pripravo za razbremenitev natega kabla (16).
  3. Napravo priključite na vir omrežne napetosti.
  4. Podaljševalni kabel obesite za sponko za pas (12) in to pritrdite na hlačnem pasu.
  5. Za vklop pritisnite gumb za aktiviranje (17) na ročaju in potem zagonsko ročico (18). Gumb za aktiviranje (17) spustite.
- Sekalna rezila se začnejo vrteti in se zakopljejo v tla.**
6. Za izklop spustite zagonsko ročico (18).



**Pozor! Po izklopu naprave se sekalna rezila še nekaj sekund premikajo naprej. Vrtečih sekalnih rezil se ne dotikajte. Obstaja nevarnost poškodb.**

### Delovni napotki



**Napravo med delom zmeraj trdno držite z obema rokama in pazite na svoje noge. Obstaja nevarnost nezgod zaradi sekalnih rezil. Pazite pri vzvratni hoji. Obstaja nevarnost spotaknitve!**



**Gonila se ne dotikajte – po daljšem delu se lahko močno segreje. Obstaja nevarnost opeklin!**



**Da preprečite poškodbe naprave:**

- Naprave nikoli ne dvigujte ali vlecite, če njen motor deluje.
- Napravo pri prenašanju po trdih površinah, kot so ploščice ali stopnice, dvignite.



Po delu in pri transportu napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da sekalna rezila obstanejo.



- Napravo vodite po tleh s hitrostjo hoje ter po čimbolj ravni poti.
- Zemeraj delajte v obratni smeri od vtičnice. Pazite na to, da se kabel ne nahaja v delovnem območju delovnega območja. Sponko za pas, ki je v obsegu dobave, uporabite za pritrditev kabla kot pripomoček.
- **Zaščita pred preobremenitvijo:** V primeru preobremenitve se motor samodejno odklopi. Naprava je ponovno pripravljena za obratovanje šele po popolni ohladitvi.

## Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje



Pozor! Izvajanje del, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne dele.



Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da sekalna rezila obstanejo.

Naslednja vzdrževalna in čistilna dela izvajajte redno. Tako je zagotovljena dolgotrajna in zanesljiva uporaba:

## Splošna čistilna in vzdrževalna dela



Naprave ne brizgajte z vodo (še posebej ne z vodo pod tlakom) in je ne čistite pod tekočo vodo.



Pri čistilnih in vzdrževalnih delih nosite zaščitne rokavice, da se izognete uredinam.

### Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite. Napravo zmeraj ohranjajte čisto. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil.

- Odstranite prilepljene ostanke ruše in umazanije s sekalnih rezil pogonske gredi, površine naprav in prezračevalnih odprtin s ščetko ali suho krpo.
- Sekalna rezila napršite in zdrgnite z biološko razgradljivim oljem.
- Umazane ročaje očistite z vlažno krpo.
- Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli. Preverite trdno prileganje vseh matic, sornikov in vijakov.
- Pokritja in varnostne pripomočke preverite glede poškodb in pravilnega prileganja. Po potrebi jih zamenjajte.

Ne prevzemamo odgovornosti za poškodbe, ki bi nastale pri uporabi naše naprave zaradi:

- nestrokovnega popravila,
- uporabe neoriginalnih delov,
- nepredvidene uporabe.

### Menjava sekalnih rezil

Naprava je opremljena s sekalnimi rezili, ki jih lahko brez težav zamenjate v paru. Oba para sekalnih rezil lahko uporabljate po izbiri na levi ali desni strani.



**Zmeraj zamenjate oba para rezil istočasno, da se izognete poškodbam zaradi neuravnoteženosti naprave.**



Napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da se sekalna rezila umirijo.

D

1. Napravo položite na tla s tipsko tablico navzgor.
2. Odvijte šestrobi vijak (19) in samovarovalno matico (20) na paru sekalnih rezil (11).
3. Par sekalnih rezil potegnite s pogonske gredi (10).
4. Pogonsko gred očistite z bio oljem.
5. Nova sekalna rezila potisnite na pogonsko gred tako, da se vrtine osi rezil skladajo z vrtinami na pogonski gredi (21).

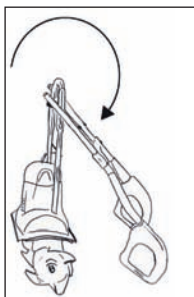


Pazite na pravilno smer vrtenja sekalnih rezil. Puščice na gonilu in sekalnih rezilih morajo kazati v isto smer (D 22).

6. Šestrobi vijak potisnite skozi vrtino in privijte novo samovarovalno matico (23) (ki je v obsegu dobave novega sekalnega rezila).

## Shranjevanje

- Motor pustite, da se ohladi, preden napravo odložite v zaprtih prostorih.
- Napravo hranite očiščeno, na suhem mestu in izven dosega otrok.



Odvijte krilni matici (A št. 4) in viličasta ročaja preklopite navzdol, da bo naprava potrebovala manj prosotra.

**Kabli se pri tem ne smejo zatakni.**

- Prečni lok (B št. 5) služi tudi obešanju na kraju shranjevanja.
- Naprave ne pokrijte z vrečami iz umetne snovi, ker bi lahko nastajala vlaga.



**Naprave ne smete uporabljati s preklopljeno prečko ročajev.**

## Garancija

- Za to napravo vam nudimo 36 mesecev garancije. Za obrtno uporabo in zamenjane naprave velja skrajšana garancija 12 mesecev, v skladu z zakonskimi določili.

**V primeru upravičenega garancijskega primera vas prosimo, da navežete stik z našim servisnim centrom (tel. št., telefaks, e-naslov najdete na zadnji strani). Tam boste dobili nadaljnje informacije o reklamacijskem postopku.**

- Poškodbe nastale zaradi naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne uporabe so izključene iz garancije. Določeni sestavni deli so podvrženi normalni obrabi in so izključeni iz garancije. Sem še posebej štejejo: sekalna rezila.
  - Pogoji za uveljavljanje garancijske pravice je razen tega tudi upoštevanje napotkov o čiščenju in vzdrževanju.
  - Poškodbe, ki nastanejo zaradi napak materiala ali proizvajalca, bomo odpravili brezplačno v obliki zamenjave ali popravila.
  - Popravila, ki niso del garancije, lahko proti plačilu prepustite našemu servisnemu centru. Naš servisni center vam z veseljem izstavi predračun stroškov.
- V obdelavo lahko prevzamemo samo naprave, ki so bile poslane z zadostno frankirano pošiljko in v primerni embalaži.
- **Naprav v nefrankiranih pošiljkah – kot kosovno blago, ekspresno ali kot druga vrsta posebne pošiljke – ne bomo sprejeli.**
  - Odstranitev vaše naprave izvedemo brezplačno.

## Nadomestni deli

Za naknaden nakup nadomestnih delov se obrnite na navedeni naslov ali številko telefaksa servisa. Pri naročilu obvezno navedite številko naročila.

Komplet sekalnih rezil desno/levo

Št. naročila .....30261000

Vse druge številke nadomestnih delov boste dobili preko naslova servisa.

## Odstranitev/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte na zbirališču odpadkov za reciklažo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

Napravo oddajte na zbirališču za predelavo odpadkov. Rabljeni deli iz umetnih snovi ter kovin se lahko ločujejo po vrstah in oddajo v reciklažni postopek. V zvezi s tem povprašajte naš servisni center.

## Tehnični podatki

### Električni rahljalnik zemlje ..... FGH 700/9

Moč motorja.....	710 W
Omrežna napetost.....	230V~
Omrežna frekvenca .....	50 Hz
Delovna širina .....	360 mm
Delovna globina.....	maks. 180 mm
Število sekalnih rezil.....	4
Število delovnih vrtljajev ...	pribl. 230 obr./min
Teža .....	7,85 kg
Raven zvočnega tlaka .....	69,3 dB(A)
Garantirana raven moči zvoka: .....	93 dB(A)
Vibracije ročaja .....	2,66 m/s <sup>2</sup>

Vrednosti hrupa in vibriranja so bile določene v skladu s standardi in določili imenovanimi v Izjavi o skladnosti.

Tehnične in optične spremembe v okviru nadaljnjega razvoja se lahko izvedejo nena-povedano. Za navedbe dimenzij, napotkov in podatkov v teh navodilih za uporabo zato ne jamčimo. Pravni zahtevki v skladu s temi na-vodili za uporabo torej niso veljavni.

# Návod k obsluze

## Elektrický kultivátor půdy FGH 700/9

### Obsah

<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	37
Grafické značky .....	37
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	38
<b>Popis funkce</b> .....	40
<b>Funkční díly</b> .....	40
<b>Účel použití</b> .....	40
<b>Montážní návod</b> .....	41
Objem dodávky .....	41
Montáž madel rukojetí.....	41
<b>Obsluha</b> .....	41
Za- a vypnutí .....	41
Pracovní pokyny .....	42
<b>Čištění, údržba, skladování</b> .....	42
Všeobecné čistící a údržbové práce .....	42
Výměna nožů .....	43
Skladování .....	43
<b>Záruka</b> .....	44
<b>Náhradní díly</b> .....	44
<b>Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí</b> .....	44
<b>Technické údaje</b> .....	45
<b>Prohlášení o konformitě s CE</b> .....	74
<b>Rozvinuté náčrtky</b> .....	76
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	77



Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšímu uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

## Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

### Grafické značky

#### Nápisy na nástroji



Pozor!  
Přečíst návod k obsluze.



Pozor! Chraňte před deštěm a mokrem



Nebezpečí poranění skrze odmrštěné díly! Kolemstojící osoby udržujte vzdáleně od nebezpečné oblasti.



Pozor! Před čistícími a údržbovými pracemi na nástroji vypněte nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Přípojná vedení udržujte vzdáleně od nožů motyčky!



Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí, nože motyčky dobíhají. Počkejte na klidový stav.



Údaj úrovně akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB.



Třída ochrany II



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

## Symbyly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Výstraha! Tento nástroj může při nepřiměřeném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než začnete s tímto nástrojem pracovat, pečlivě přečtěte návod k obsluze a dobře se obeznamte se všemi obslužnými díly. Dobře uložte tento návod a předejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly kdykoliv k dispozici.



Přečtěte k tomu následující bezpečnostní pokyny, pro vyvarování se škodám na zdraví a na věcech:

### Příprava:

- Z bezpečnostních důvodů nesmí děti a mladiství mladší 16 let, jakož i osoby, které nejsou obeznámené s návodem k obsluze, tento nástroj používat.
- Nikdy nepožívejte tento nástroj, jsou-li osoby, obzvláště děti a domácí zvířata nablízku.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, která se mohou při práci za jistých okolností přeslechnout.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty anebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a odmrštěna.
- Noste vhodný pracovní oděv, jako je pevná obuv s podrážkou odolnou

proti skluzu a robustní dlouhé kalhoty. Nepožívejte tento nástroj, když chodíte naboso anebo když nosíte otevřené sandály.

- Pro vyvarování se řezným poraněním nezapínejte tento nástroj tehdy, když se nenachází v pracovní poloze.
- Před každým použitím proveďte visuální kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. blokování zapnutí anebo bezpečnostní kryt), když schází části řezacího zařízení anebo svorníky. Obzvláště kontrolujte síťové přívodní vedení a startovací páku ohledně poškození.
- Pro vyvarování se nevyváženosti, se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze ty náhradní díly a díly příslušenství, které se dodávají a doporučují výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.

### Práce s nástrojem:



Udržujte nohy a ruce při práci vzdáleně od nožů motyčky, obzvláště při uvedení do provozu. Existuje nebezpečí poranění!

- Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být omezené anebo zakázané v určitých dnech (např. neděle a svátky), během určitých denních dob (polední doby, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázně, kliniky atd.).
- Tento nástroj nesmí být použitý na rozkouskávání kamenů anebo na překopání travnatých ploch. Existuje nebezpečí poškození nástroje.
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, za špatného počasí, ve vlhkém prostředí (jako např. u zahradních rybníků anebo u plaveckých bazénů). Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém

- osvětlení.
- Do práce se dejte rozumně. Nepracujte s tímto nástrojem, jste-li unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Dejte si vždy včas pracovní přestávku.
  - Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stráních. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na přesměru strmých svazích.
  - Existuje-li na svahovém areálu nebezpečí sklouznutí, potom je třeba, aby provázecí osoba držela tento nástroj tyčí anebo lanem. Tato provázecí osoba se musí nacházet nad nástrojem, při dostatečném odstupu od pracovních nástrojů.
  - Držte tento nástroj během práce vždy pevně obouma rukama.
  - Dbejte na to, aby byly rukojetě suché a čisté. Pozor při chodu vzad. Existuje nebezpečí klopýtnutí!
  - Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Především nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními.
  - Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte žádné výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
  - Vyvarujte se poškozením na nástroji. Nepřipevňujte na něj přídatná závaží a netahejte tento nástroj po pevném podkladu, jako jsou dlaždice anebo schody.
- Tento nástroj se nesmí nadzvednout anebo transportovat, pokud motor běží. Při střídání pracovních oblastí vypněte nástroj a počkejte, než se nože motyčky zastaví. Potom vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
  - Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dozoru na pracovišti.
  - Vypněte tento nástroj, počkejte na klidový stav nožů motyčky a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:
    - vždy, když opustíte stroj,
    - když odstraňujete kousky půdy a části rostlin,
    - když se tento nástroj nepoužívá,
    - při všech údržbářských a čisticích pracích,
    - když je připojovací vedení poškozené anebo zamořené,
    - když tento nástroj při práci narazí na překážku anebo když se vyskytnou neobvyklé vibrace. V tomto případě prohlédněte tento nástroj ohledně poškození a nechte ho případně opravit.
  - Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo výbuchu.

#### Údržba a skladování:

- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně utažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami tento nástroj opravit, leda že jste byli pro toto vyškoleni. Nechte veškeré práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, vykonat našim servisním centrem.
- Uchovávejte tento nástroj na suchém místě, mimo dosahu dětí.
- Zacházejte pečlivě s Vaším nástrojem. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte předpisy pro údržbu.

#### Přerušeni práce:



Pozor! Po každém vypnutí nástroje se nože motyčky ještě po několik sekund otáčejí. Počkejte, než se nože motyčky zastaví. Existuje nebezpečí poranění.



## Elektrická bezpečnost:



Pozor! Tento přístroj se smí používat pouze za nepoškozeného stavu přípojného a prodlužovacího vedení. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

- Udržujte síťové přípojné vedení vzdálené od řezných nástrojů. Zásadně ved'te síťový kabel za obsluhující osobou. Poškodí-li se vedení během používání, okamžitě ho odpojte od sítě. Nedotýkejte se v žádném případě síťového kabelu, pokud není síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby napětí sítě souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojte tento nástroj podle možnosti pouze na zásuvku s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (proudový chránič FI) s reziduálním proudem ne větším, než 30 mA.
- Vyvarujte se tělesnému styku se zemnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna před stříkající vodou, musí být zhotovena z pryže anebo musí být potažena pryží. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určeny pro venkovní použití a jsou příslušně označené. Průřez lankového vodiče prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 1,0 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro upevnění prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určené zavěšovací zařízení.
- Nenoste tento nástroj za kabel. Nepoužívejte kabel na to, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

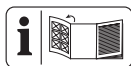
## Popis funkce

Ručně vedená elektrický kultivátor půdy je vybavena elektrickým motorem a převodovkou mazanou v olejové lázni.

Jakožto řezací zařízení používá tento nástroj čtyři rotující, tvrzené nože, které samočinně vnikají do půdy.

Pro lepší skladování je hliníkové soutyčiči skládací.

Funkci obslužných dílů si prosím zjistěte z následujících popisů.



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů najdete na rozkládací straně.

## Funkční díly



- 1a Prává rukojeť vidlice se startovací pákou, odblokovacím tlačítkem a odlehčením od tahu
- 1b Levá rukojeť vidlice
- 2 Síťový kabel
- 3 Plastový příčný třmen
- 4 Křídlové matice a šrouby na upevnění rukojetě
- 5 Třmenová traverza
- 6a velká svorka na kabel
- 6b malá svorka na kabel
- 7 Větrací štěrbin
- 8 Skříň motoru
- 9 Převodovka
- 10 Hnací hřídel
- 11 Nůž motyčky
- 12 Opaskový klip

## Účel použití

Tento nástroj je v domácí oblasti určený pro okopávání a rozdrobení hrubé hroudkovité půdy a pro vpravení hnojiva, rašeliny a kompostu do půdy.

Každé jiné použití, které se v tomto návodu

výslovně nepřipouští, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody u jiných lidí anebo za jejich majetku.

Tento nástroj je určený pro použití skrze dospělé osoby. Děti jakož i osoby, které nejsou obeznámené s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí, je zakázané.

Výrobce nezodpovídá za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s jeho určením anebo nesprávnou obsluhou.

## Montážní návod



Před všemi pracemi na nástroji, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### Objem dodávky

Opatrně vyjměte nástroj z obalu a zkontrolujte, jsou-li následující díly úplné:

- Skříň motoru s noži motyčky a s třmenovou traverzou.
- Pravá rukojeť vidlice se zapínačem a s pevně namontovaným síťovým kabelem
- Levá rukojeť vidlice
- Plastový příčný třmen s průvlekem pro kabel
- Montážní příslušenství, kabelové svorky a opaskový klip
- Návod k obsluze



Dbejte při montáži na to, aby síťový kabel nebyl přiskřípnutý a aby měl dostatečnou vůli.

### Montáž madel rukojetí

B

1. Vsuňte obě rukojetě vidlice (1a/1b) do plastového příčného třmene (3).

Našroubujte tyto příloženými šrouby (13) zezadu do k tomu určených vrtných otvorů na madle.

2. Zatláčte síťový kabel do průvleku pro kabel (14) na příčném třmenu.
3. Uvedte smontované soutyčí rukojetí s koncem trubek do polohy vpravo a vlevo po straně na dolní třmenové traverze (5).
4. Zasuňte oba šrouby rukojetí zvenku směrem dovnitř skrz vrtné otvory a pevně je utáhněte křídlovými maticemi (4).
5. Zafixujte síťový kabel příloženými kabelovými svorkami:
  - velkou kabelovou svorku (6a) nad příčným třmenem,
  - malou kabelovou svorku (6b) na madle.

## Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.

### Za- a vypnutí



**Pozor! Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů a držte ho dobře a pevně obouma rukama.**



1. Připojte prodlužovací kabel na síťovou zástrčku nástroje.
2. Pro odlehčení od tahu vyformujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a zavěste ji do zařízení pro odlehčení od tahu (16).
3. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
4. Zavěste prodlužovací kabel do opaskového klipu (12) a upevněte tento na opasku kalhot.
5. Pro zapnutí stiskněte na rukojeti od-blokovací tlačítko (17) a potom startovací páku (18). Pusťte odblokovací

tlačítko (17).

**Nože motyčky začnou rotovat a zahrabávají se do půdy.**

6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (18).



**Pozor! Po vypnutí nástroje se nože motyčky ještě po dobu několika sekund otáčejí dál. Nedotýkejte se rotujících nožů. Existuje nebezpečí poranění.**

## Pracovní pokyny



**Držte nástroj během práce vždy pevně a dobře obouma rukama a dbejte na Vaše nohy. Existuje nebezpečí úrazu skrze nože motyčky. Pozor při chodu dozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!**



**Nedotýkejte se převodovky – může se stát horkou po déle trvající práci. Existuje nebezpečí popálení!**



**Pro zabránění škodám na nástroji:**

- Nikdy nezvedejte nebo netahejte tento nástroj s běžícím motorem.
- Nadzvedněte tento nástroj při transportu nad tuhými povrchy, jako jsou dlaždice anebo schody.



**Pro vyvarování se poraněním a škodám:**

Vypněte tento nástroj po práci a pro transport, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.



- Veděte tento nástroj rychlostí chůze po pokud možno rovných drahách skrz půdu.
- Pracujte vždy ve směru pryč od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby byl kabel vzdálen od pracovního prostoru. Opaskový klip pro

zavěšení prodlužovacího kabelu, obsažený v objemu dodávky, Vám přitom pomůže.

- **Ochrana proti přetížení:** Při přetížení se motor automaticky odpojí. Tento nástroj je pak až po úplném vychladnutí znovu připravený k provozu.

## Čištění, údržba, skladování



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte vykonat našim servisním centrem. Použijte pouze originální díly.



Vypněte tento nástroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky. Existuje nebezpečí poranění a nebezpečí elektrického úderu.

Vykonávejte pravidelně následující údržbové a čistící práce. Tímto je zaručené dlouhodobé a spolehlivé užívání:

### Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a nástroj by se mohl poškodit.



Noste při čistících a údržbových pracích ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.

**Čistěte pečlivě tento nástroj po každém použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívejte žádné čistící prostředky resp. rozpouštědla.**

- Odstraňte kartáčem anebo suchým hadrem ulpívající zbytky pudy a špíny na nožích, na hnací hřídeli, na povrchu nástroje a ve větracích štěrbinách.
- Postříkejte anebo potřete nože biologicky odbouratelným olejem.
- Očistěte zašpiněné rukojetě vlhkým hadrem.
- Kontrolujte tento nástroj před každým použitím ohledně očividných nedostatků, jako jsou uvolněné, opotřebované anebo poškozené díly. Kontrolujte pevnou polohu všech matic, svorníků a šroubů.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení ohledně poškození a korektního usazení. Případně je vyměňte.

Neručíme za škody vyvolané skrze naše nástroje, když byly zapříčiněny

- skrze neodbornou opravu,
- skrze použití neoriginálních dílů,
- skrze používání ne podle určení.

## Výměna nožů

Tento nástroj je vybavený čtyřmi noži, které lze bezproblémově po párech vyměnit. Oba páry nožů jsou libovolně vlevo anebo vpravo použitelné.



**Vyměňte vždy oba páry nožů současně, aby se zabránilo škodám skrze nevyváženost na nástroji.**



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.

- D**
1. Položte nástroj na zem s typovým štítkem směrem nahoru.
  2. Uvolněte šroub se šestihrannou hlavou (19) a samojistící matici (20) na páru nožů motyčky (11).
  3. Stáhněte pár nožů motyčky z hnací hřídele (10).

4. Očistěte hnací hřídel biologickým olejem.
5. Nasuňte nože motyčky na hnací hřídel tak, aby polohy vyvrtaných otvorů na ose nožů souhlasily s polohami vyvrtaných otvorů na hnací hřídeli (21).

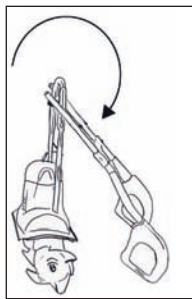


Dbejte na korektní smysl otáčení nožů motyčky. Šípky na převodovce a na nožích motyčky musí ukazovat do stejného směru ( **D** č. 22).

6. Vsuňte šroub se šestihrannou hlavou skrz vyvrtaný otvor a našroubujte na něj novou samojistící matici (23) (obsažena v objemu dodávky nového nože motyčky).

## Skladování

- Nechte motor vystydnout předtím, než nástroj odložíte v uzavřených místnostech.
- Uložte tento nástroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.



Uvolněte křídlové matice ( **A** č. 4) a sklopte rukojetě vidlice dolů, aby tento nástroj vyžadoval méně úložného prostoru.

**Kabely se přitom nesmí přiskřípnout.**

- Třímenová traverza ( **B** č. 5) slouží také pro zavěšení na místě uložení.
- Nezahalujte tento nástroj plastovými pytlí, jelikož by se mohla vytvářet vlhkost.



**Tento nástroj se nesmí používat se sklopeným madlem pro rukojetě.**

## Záruka

- Pro tento nástroj poskytujeme záruku po dobu 36 měsíců. Pro živnostenské používání a výměnné nástroje platí zkrácená záruka po dobu 12 měsíců podle zákonných ustanovení.

**Při výskytu oprávněného záručního případu prosíme o navázání kontaktu s našim servisním centrem (č. telefonu, č. faxu, e-mailovou adresu viz na poslední straně). Tam obdržíte další informace o zpracování reklamace.**

- Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvláště k nim patří: nože motyčky.
- Předpokladem pro poskytnutí záruky je kromě toho dodržení pokynů pro čištění a údržbu.
- Škody, které vznikly chybou materiálu anebo výrobce, se bezplatně odstraní skrze náhradní dodávku anebo opravu.
- Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním centru. Naše servisní centrum Vám rádo vyhotoví odhad nákladů.  
Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslané dostatečně zabalené a ofrankované.
- **Nevyplaceně – jako neskladné zboží, expresem anebo s jiným zvláštním nákladem – zaslané nástroje se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně.

## Náhradní díly

Pro dodatečný nákup náhradních dílů použijte udanou adresu servisu anebo číslo faxu. Při objednávce bezpodmínečně udejte objednávací číslo.

Sada nožů motyčky pravá/levá  
objednávací č. .... 30261000

Všechna ostatní čísla náhradních dílů obdržíte přes adresu našeho servisu.

## Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru.

## Technické údaje

<b>Elektrický kultivátor půdy.....FGH 700/9</b>	
Příkon motoru .....	710 W
Napětí sítě .....	230V~
Kmitočet sítě.....	50 Hz
Pracovní šířka .....	360 mm
Pracovní hloubka.....	max. 180 mm
Počet nožů.....	4
Pracovní počet otáček .....	cca 230 ot./min.
Hmotnost .....	7,85 kg
Hladina akustického tlaku.....	69,3 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu ...	93 dB(A)
Vibrace na rukojeti.....	2,66 m/s <sup>2</sup>

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Technické a optické změny mohou být provedeny v souvislosti s dalším vývojem, bez předcházejícího oznámení. Všechny rozměry, pokyny a údaje tohoto návodu k použití jsou tudíž udané bez záruky. Právní nároky, které se kládou na základě tohoto návodu k použití, proto nelze uplatnit.

Obsah

**Bezpečnostné pokyny**..... 46  
 Grafické značky ..... 46  
 Všeobecné bezpečnostné pokyny ..... 47  
**Popis funkcie** ..... 49  
**Funkčné diely**..... 49  
**Účel použitia** ..... 50  
**Montážny návod** ..... 50  
 Objem dodávky ..... 50  
 Montáž nosníkov rukovätí ..... 50  
**Obsluha** ..... 50  
 Za- a vypnutie ..... 50  
 Pracovné pokyny ..... 51  
**Čistenie, údržba, skladovanie** ..... 51  
 Všeobecné čistiace a údržbové práce .... 52  
 Výmena nožov ..... 52  
 Skladovanie ..... 52  
**Záruka**..... 53  
**Náhradné diely**..... 53  
**Likvidácia ako odpad / ochrana životného prostredia**..... 53  
**Technické údaje**..... 54  
**ES-Vyhlásenie o zhode** ..... 75  
**Výkres náhradných dielov**..... 76  
**Grizzly Service-Center** ..... 77



Pre Vašu bezpečnosť ako i pre bezpečnosť iných osôb si pred prvým uvedením do prevádzky, skôr než prístroj použijete, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Dobře uložte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informácie boli kedykoľvek k dispozícii.

**Bezpečnostné pokyny**

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

**Grafické značky**

**Nápisy na nástroji**



**Pozor!**  
Prečítajte návod na obsluhu.



**Pozor!** Chráňte pred dážďom a pred mokrom



Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené diely! Okolo stojacie osoby udržiavajte vzdialene od nebezpečnej oblasti.



**Pozor!** Pred čistiacimi a údržbovými prácami na nástroji vypnite nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Nebezpečenstvo skrz poškodený sieťový kábel. Pripojovacie vedenia udržiavajte vzdialene od nožov motyčky!



Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože motyčky dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.



Údaj úrovne akustického výkonu  
L<sub>WA</sub> v dB



Trieda ochrany II



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

**Symbole v návode**





**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



Príkazové značky (namiesto výkričníka je vysvetľovaný príkaz) s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**Výstraha!** Tento nástroj môže pri neprimeranom používaní spôsobiť vážne poranenia. Predtým, než začnete s týmto nástrojom pracovať, pečlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými dielmi.

Dobre uložte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informácie boli kedykoľvek k dispozícii.



Prečítajte k tomu nasledujúce bezpečnostné pokyny, pre vyvarovanie sa škodám na zdraví a na veciach:

### Príprava:

- Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší než 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, tento nástroj používať.
- Nikdy nepožívajte tento nástroj, ak sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré sa môžu pri práci za istých okolností prepočuť.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palle, drôty alebo iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené.
- Noste vhodný pracovný odev, ako je

pevná obuv s podrážkou odolnou proti skĺznutiu a robustné dlhé nohavice. Nepožívajte tento nástroj, keď chodíte naboso alebo keď nosíte otvorené sandále.

- Pre vyvarovanie sa rezným poraneniam nezapínajte tento nástroj vtedy, keď sa nenachádza v pracovnej polohe.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu tohoto nástroja. Nepoužívajte tento nástroj, keď sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. blokovanie zapnutia alebo bezpečnostný kryt), keď chýbajú časti rezacieho zariadenia alebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte sieťové prírodné vedenie a štartovaciu páku ohľadne poškodení.
- Pre vyvarovanie sa nevyváženosti, sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po sadách.
- Používajte iba tie náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sa dodávajú a odporúčajú výrobcom. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.

### Práca s nástrojom:



Udržujte nohy a ruky pri práci vzdialene od nožov motyčky, obzvlášť pri uvedení do prevádzky. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

- Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy. Používanie tohoto nástroja môže byť obmedzené alebo zakázané v určitých dňoch (napr. nedele a sviatky), behom určitých denných dôb (poludňajšie doby, nočný klud) alebo vo zvláštnych oblastiach (napr. kúpele, kliniky atď.).
- Tento nástroj nesmie byť použitý na rozkúskovanie kameňov alebo na prepkanie trávnatých plôch. Existuje nebezpečenstvo poškodenia nástroja.
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí (ako

napr. pri záhradných rybníkoch alebo pri plaveckých bazénoch). Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení.

- Do práce sa dajte rozumne. Nepracujte s týmto nástrojom, ak ste unavení alebo nesústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiiek. Dajte si vždy včas pracovnú prestávku.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stráňach. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy nie smerom nahor alebo dolu. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nepracujte na nadmieru strmých svahoch.
- Ak existuje na svahovom areáli nebezpečenstvo sklznutia, potom je treba, aby sprevádzajúca osoba držala tento nástroj tyčou alebo lanom. Táto sprevádzajúca osoba sa musí nachádzať nad nástrojom, pri dostatočnom odstupe od pracovných nástrojov.
- Držte tento nástroj behom práce vždy pevne obomi rukami.
- Dbajte na to, aby boli rukoväte suché a čisté. Pozor pri chode vzad. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Predovšetkým nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte žiadne výkonove slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Vyvarujte sa poškodeniam na nástroji. Nepripevňujte naň prídavné závažia a neťahajte tento nástroj po pevnom podklade, ako sú dlaždice alebo schody.

#### Prerušenie práce:



Pozor! Po každom vypnutí nástroja sa nože motyčky ešte po niekoľko sekúnd otáčajú. Počkajte, než sa nože motyčky zastavia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

- Tento nástroj sa nesmie naddvihnúť alebo transportovať, pokiaľ motor beží. Pri strieďaní pracovnej oblasti vypnite nástroj a počkajte, než sa nože motyčky zastavia. Potom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dozoru na pracovisku.
- Vypnite tento nástroj, počkajte na kľudový stav nožov motyčky a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky:
  - vždy, keď opustíte stroj,
  - keď odstraňujete kúsky pôdy a časti rastlín,
  - keď sa tento nástroj nepoužíva,
  - pri všetkých údržbárskych a čistiacich prácach,
  - keď je pripojovacie vedenie poškodené alebo zamotané,
  - keď tento nástroj pri práci narazí na prekážku alebo keď sa vyskytnú neobvyklé vibrácie. V tomto prípade prezrite tento nástroj ohľadne poškodení a nechajte ho prípadne opraviť.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

#### Údržba a skladovanie:

- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne utiahnuté a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami tento nástroj opraviť, iba že by ste boli pre toto vyškolení. Nechajte všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, vykonať našim servisným centrom.

- Uchovávajte tento nástroj na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- Zachádzajte pečlivo s Vaším nástrojom. Udržujte nástroje ostré a čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať.
- Dodržujte predpisy pre údržbu.

### Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Tento prístroj sa smie používať iba za nepoškodeného stavu pripojovacieho a predlžovacieho vedenia. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.

- Udržujte sieťové prípojné vedenie vzdialene od rezných nástrojov. Zásadne vedťe sieťový kábel za obsluhujúcou osobou. Ak sa poškodí vedenie behom používania, okamžite ho odpojte od siete. Nedotýkajte sa v žiadnom prípade sieťového kábla, pokiaľ nie je sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.
- Dbajte na to, aby napätie siete súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Pripojujte tento nástroj podľa možnosti iba na zásuvku s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (prúdový chránič FI) s reziduálnym prúdom nie väčším, než 30 mA.
- Vyvarujte sa telesnému styku so zemenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stípkky).
- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí byť zhotovená z gumy alebo musí byť potiahnutá gumou. Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené pre vonkajšie použitie a ktoré sú príslušne označené. Prierez lankového vodiča predlžovacieho kábla musí činiť aspoň 1,0 mm<sup>2</sup>. Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre upevnenie predlžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné za-

riadenie.

- Nenoste tento nástroj za kábel. Nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

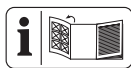
### Popis funkcie

Ručne vedená elektrická motyka je vybavená elektrickým motorom a prevodovkou mazanou v olejevej kúpeli.

Ako rezacie zariadenie používa tento nástroj štyri rotujúce, kalené nože, ktoré samočinne vnikajú do pôdy.

Pre lepšie skladovanie je hliníkové sútyčie skladacie.

Funkciu obslužných dielov si prosím zistíte z nasledujúcich popisov.



Zobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na rozkladacej strane.

### Funkčné diely

A

- 1a Pravá rukoväť vidlice so štartovacou pákou, odblokovacím tlačidlom a odľahčením od ťahu
- 1b Ľavá rukoväť vidlice
- 2 Sieťový kábel
- 3 Plastový priečny strmeň
- 4 Krídlové matice a skrutky na upevnenie rukoväte
- 5 Strmeňová traverza
- 6a veľká svorka na kábel
- 6b malá svorka na kábel
- 7 Vetracie štrbiny
- 8 Skriňa motoru
- 9 Prevodovka
- 10 Hnací hriadeľ
- 11 Nôž motyčky
- 12 Opaskový klip

## Účel použitia

Tento nástroj je v domácej oblasti určený pre okopávanie a rozdrobenie hrubej hrudovitej pôdy a pre zapracovanie hnojiva, rašeliny a kompostu do pôdy.

Každé iné použitie, ktoré s v tomto návode výslovne nepripúšťa, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Obsluhovateľ alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody u iných ľudí alebo na ich majetku.

Tento nástroj je určený pre použitie skrz dospelé osoby. Deti ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú tento nástroj používať. Používanie tohoto nástroja v daždi alebo vo vlhkom prostredí, je zakázané. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli zapríčinené použitím v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

## Montážny návod



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Pred všetkými prácami na nástroji, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

### Objem dodávky

Opatrne vyberte nástroj z obalu a skontrolujte, či sú nasledujúce diely úplné:

- Skriňa motoru s nožmi motyčky a so strmeňovou traverzou.
- Pravá rukoväť vidlice so zapínačom a s pevne namontovaným sieťovým káblom
- Ľavá rukoväť vidlice
- Plastový priečny strmeň s vodiacim okom pre kábel
- Montážne príslušenstvo, káblové svorky a opaskový klip
- Návod na obsluhu



Dbajte pri montáži na to, aby sieťový kábel nebol prištipnutý a aby mal dostatočnú vôľu.

## Montáž nosníkov rukoväti



1. Vsuňte obe rukoväte vidlice (1a/1b) do plastového priečného strmeňa (3). Naskrutkujte tieto priloženými skrutkami (13) zozadu do k tomu určených vrtov na nosníku rukoväte.
2. Zatlačte sieťový kábel do vodiaceho oka pre kábel (14) na priečnom strmeni.
3. Uvedte zmontované sútyčie rukoväti s koncami trubiek do polohy vpravo a vľavo zo strany na dolnej strmeňovej traverze (5).
4. Zasuňte obe skrutky rukoväti zvonka smerom dovnútra cez vrty a pevne ich utiahnite krídlovými maticami (4).
5. Zafixujte sieťový kábel priloženými káblovými svorkami:
  - veľkú káblOVú svorku (6a) nad priečnym strmeňom,
  - malú káblOVú svorku (6b) na nosníku .

## Obsluha



Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy.

### Za- a vypnutie



**Pozor! Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov a držte ho dobre a pevne oboma rukami.**



1. Pripojte predlžovací kábel na sieťovú zástrčku nástroja.
2. Pre odľahčenie od ťahu vyformujte z konca predlžovacieho kábla

sľučku a zaveste ju do zariadenia pre odľahčenie od ťahu (16).

3. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
4. Zaveste predlžovací kábel do opaskového klípu (12) a upevnite tento na opasku nohavíc.
5. Pre zapnutie stisnite na rukoväti odblokovacie tlačidlo (17) a potom štartovaciu páku (18). Pusťte odblokovacie tlačidlo (17).

**Nože motyčky začnú rotovať a zahrabávajú sa do pôdy.**

6. Pre vypnutie pusťte štartovaciu páku (18).



**Pozor! Po vypnutí nástroja sa nože motyčky ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáčajú ďalej. Nedotýkajte sa rotujúcich nožov. Existuje nebezpečenstvo poranenia.**

## Pracovné pokyny



**Držte nástroj behom práce vždy pevne a dobre oboma rukami a dbajte na Vaše nohy. Existuje nebezpečenstvo úrazu skrz nože motyčky. Pozor pri chode dozadu. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!**



**Nedotýkajte sa prevodovky – môže sa stať horúcou po dlhšie trvajúcej práci. Existuje nebezpečenstvo popálenia sa!**



**Pre zabránenie škodám na nástroji:**

- Nikdy nedvíhajte alebo neťahajte tento nástroj s bežiacim motorom.
- Naddvihnite tento nástroj pri transporte nad tuhými povrchmi, ako sú dlaždice alebo schody.



**Pre vyvarovanie sa poraneniám a škodám:**

Vypnite tento nástroj po práci a pre transport, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky.



- Vedzte tento nástroj rýchlosťou chôdze po pokiaľ možno rovných dráhach skrz pôdu.
- Pracujte vždy v smere preč od sieťovej zásuvky. Dbajte na to, aby bol kábel vzdialený od pracovného priestoru. Opaskový klip pre zavesenie predlžovacieho kábla, obsiahnutý v objeme dodávky, Vám pritom pomôže.
- **Ochrana proti preťaženiu:** Pri preťažení sa motor automaticky odpojí. Tento nástroj je potom až po úplnom vychladnutí znova pripravený na prevádzku.

## Čistenie, údržba, skladovanie



Práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte vykonať našim servisným centrom. Použite iba originálne diely.



Vypnite tento nástroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky.

Existuje nebezpečenstvo poranenia a nebezpečenstvo elektrického úderu.

Vykonávajte pravidelne nasledujúce údržbové a čistiace práce. Týmto je zaručené dlhodobé a spoľahlivé použitie:

## Všeobecné čistiace a údržbové práce



Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a nástroj by sa mohol poškodiť.



Noste pri čistiaciach a údržbových prácach ochranné rukavice, aby ste sa vyvarovali rezným poraneniam.

### Čistite pečlivo tento nástroj po každom použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá.

- Odstráňte kefou alebo suchou handrou priľipnuté zvyšky pôdy a špiny na nožoch, na hnacom hriadeľi, na povrchu nástroja a vo vetracích štrbinách.
- Postriekajte alebo potrite nože biologicky odbúrateľným olejom.
- Očistite zašpinené rukoväťe vlhkou handrou.
- Kontrolujte tento nástroj pred každým použitím ohľadne očividných nedostatkov, ako sú uvoľnené, opotrebené alebo poškodené diely. Kontrolujte pevnú polohu všetkých matic, svorníkov a skrutiek.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia ohľadne poškodení a korektného usadenia. Prípadne ich vymeňte.

Neručíme za škody vyvolané skrz naše nástroje, keď boli zapríčinené

- skrz neodbornú opravu,
- skrz použitie neoriginálnych dielov,
- skrz používanie nie podľa určenia.

### Výmena nožov

Tento nástroj je vybavený štvormi nožmi, ktoré možno bezproblémovo po pároch vymeniť. Oba páry nožov sú ľubovoľne vľavo alebo vpravo použiteľné.



**Vymeňte vždy oba páry nožov súčasne, aby sa zabránilo škodám skrz nevyváženosť na nástroji.**



Vypnite tento nástroj, vyťahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky.



1. Položte nástroj na zem s typovým štítkom smerom nahor.
2. Uvoľnite skrutku so šesťhrannou hlavou (19) a samoistiacu maticu (20) na páre nožov motyčky (11).
3. Stiahnite pár nožov motyčky z hnacieho hriadeľa (10).
4. Očistite hnací hriadeľ biologickým olejom.
5. Nasuňte nože motyčky na hnací hriadeľ tak, aby polohy vyvrtaných otvorov na ose nožov súhlasili s polohami vyvrtaných otvorov na hnacom hriadeľi (21).

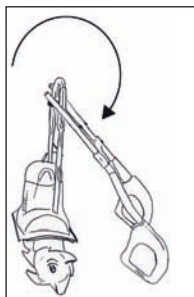


Dbajte na korektný zmysel otáčania nožov motyčky. Šípky na prevodovke a na nožoch motyčky musia ukazovať do rovnakého smeru ( **D** č. 22).

6. Vsuňte skrutku so šesťhrannou hlavou skrz vyvrtaný otvor a naskrutkujte na ňu novú samoistiacu maticu (23) (obsiahnutá v objeme dodávky nového noža motyčky).

### Skladovanie

- Nechajte motor vychladnúť predtým, než nástroj odložíte v uzavretých miestnostiach.
- Uložte tento nástroj očistený, suchý a mimo dosahu detí.



Uvoľnite krídlové matice ( **A** č. 4) a sklopte ruko-  
väte vidlice dolu, aby tento  
nástroj vyžadoval menej  
úložného priestoru.

**Káblly sa pritom nesmú  
prištipnúť.**

- Strmeňová traverza ( **B** č. 5) slúži tiež na zavesenie na mieste uloženia.
- Nezahaľujte tento nástroj plastovými vrecami, pretože by sa mohla vytvárať vlhkosť.



**Tento nástroj sa nesmie používať so  
sklopeným nosníkom rukovätí.**

## Záruka

- Pro tento nástroj poskytujeme záruku po dobu 36 mesiacov. Pre živnostenské používanie a výmenné nástroje platí skrátená záruka po dobu 12 mesiacov podľa zákonných ustanovení.

**Pri výskyte oprávneného záručného prípadu prosíme o naviazanie kontaktu s našim servisným centrom (č. telefónu, č. faxu, e-mailovú adresu vid' na poslednej strane). Tam obdržíte ďalšie informácie o spracovaní reklamácie.**

- Škody, ktoré sa vyvodzujú z prirodzeného opotrebenia, z preťaženia alebo z neprimeranej obsluhy, zostávajú zo záruky vylúčené. Určité stavebné diely podliehajú normálnemu opotrebeniu a sú zo záruky vylúčené. Obzvlášť k nim patria: nože motyčky.
- Predpokladom pre poskytnutie záruky je okrem toho dodržanie pokynov pre čistenie a údržbu.
- Škody, ktoré vznikli chybou materiálu alebo výrobcu, sa bezplatne odstránia skrz

náhradnú dodávku alebo opravu.

- Opravy, ktoré nespádajú do záruky, môžete nechať vykonať na faktúru v našom servisnom centre. Naše servisné centrum Vám rado vyhotoví odhad nákladov. Spracovať môžeme iba tie nástroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofranované.
- **Nevyplatene – ako neskladný tovar, expresom alebo s iným zvláštnym nákladom – zaslané nástroje sa neprijímajú.**
- Likvidáciu Vašich nástrojov ako odpad vykonávame bezplatne.

## Náhradné diely

Pre dodatočný nákup náhradných dielov použite udanú adresu servisu alebo číslo faxu. Pri objednávke bezpodmienečne uďte objednávacie číslo.

Sada nožov motyčky pravá/ľavá  
objednávacie č..... 30261000

Všetky ostatné čísla náhradných dielov obdržíte cez adresu nášho servisu.

## Likvidácia ako odpad / ochrana životného prostredia

Prived'te tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použitý plastový a kovový diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.



## Technické údaje

Elektrická motyka .....	FGH 700/9
Príkonný výkon motoru .....	710 W
Napätie siete .....	230V~
Kmitočet siete .....	50 Hz
Pracovná šírka .....	360 mm
Pracovná hĺbka .....	max. 180 mm
Počet nožov .....	4
Pracovný počet otáčok .....	cca 230 ot./min.
Hmotnosť .....	7,85 kg
Hladina akustického tlaku .....	69,3 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu .....	93 dB(A)
Vibrácia na rukoväti .....	2,66 m/s <sup>2</sup>

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.

Technické a optické zmeny môžu byť vykonané v súvislosti s ďalším vývojom, bez predchádzajúceho oznámenia. Všetky rozmery, pokyny a údaje tohoto návodu na použitie sú teda udané bez záruky. Právne nároky, ktoré sa kladú na základe tohoto návodu na použitie, preto nemožno uplatniť.

# Uputa za uporabu

Električni kultivator FGH 700/9

## Sadržaj

<b>Sigurnosne upute</b> .....	<b>55</b>
Slikovni znakovi .....	55
Opće sigurnosne upute .....	56
<b>Opis funkcije</b> .....	<b>58</b>
<b>Funkcionalni dijelovi</b> .....	<b>58</b>
<b>Svrha primjene</b> .....	<b>58</b>
<b>Uputa za montažu</b> .....	<b>59</b>
Opseg isporuke .....	59
Montaža ručki .....	59
<b>Upravljanje</b> .....	<b>59</b>
Uključenje i isključenje .....	59
Radne upute .....	59
<b>Čišćenje, održavanje, skladištenje</b> .....	<b>60</b>
Opći radovi čišćenja i održavanja .....	60
Zamjena noža .....	60
Skladištenje .....	61
<b>Garancija</b> .....	<b>61</b>
<b>Rezervni dijelovi</b> .....	<b>62</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša</b> .....	<b>62</b>
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>62</b>
<b>EZ-izjava o sukladnosti</b> .....	<b>63/75</b>
<b>Sklopni crtež</b> .....	<b>76</b>
<b>Grizzly Service-Center</b> .....	<b>77</b>



U interesu svoje vlastite sigurnosti i sigurnosti drugih osoba, pročitajte prije prvog puštanja u pogon pažljivo ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte, kako bi Vam informacije uvijek stajale na raspolaganju.

# Sigurnosne upute

Ovaj odjeljak obrađuje temeljne sigurnosne propise pri radu s uređajem.

## Slikovni znakovi

### Natpisi na uređaju



Pozor!  
Pročitajte Uputu za uporabu.



Pozor! Zaštitite od kiše i vlage



Opasnost od povreda odbačenim dijelovima! Udaljite osobe u okolini iz opasnog područja.



Pozor! Prije radova čišćenja i održavanja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.



Opasnost od oštećenog mrežnog kabela. Udaljite priključne vodove od noževa!



Opasnost od povreda rotirajućim dijelovima! Poslije isključenja noževi još rade. Sačekajte zaustavljanje.



Podatak o razini snage zvuka  $L_{WA}$  u dB



Klasa zaštite II



Elektrouređaji ne spadaju u kućno smeće.

## Simboli u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



Znakovi naredbe (umjesto uskličnika naredba je objašnjena) s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Opće sigurnosne upute



Upozorenje! Ovaj uređaj može kod nestručne uporabe prouzrokovati ozbiljne povrede. Brižljivo pročitajte Uputu za uporabu i dobro se upoznajte sa svim upravljačkim dijelovima uređaja, prije nego što počnete s radom. Dobro sačuvajte Uputu i dajte ju svakom sljedećem korisniku, kako bi informacije u svako doba stajale na raspolaganju.



Uz to pročitajte sljedeće sigurnosne upute, kako biste izbjegli materijalna i oštećenja osoba:

### Priprema:

- Iz sigurnosnih razloga djeca i mladež ispod 16 godina ne smiju koristiti uređaj kao ni osobe, koje nisu upoznate s Uputom za uporabu.
- Nikad nemojte koristiti ovaj uređaj, dok su u blizini osobe, osobito djeca i kućni ljubimci.
- Upoznajte svoju okolinu i pazite na moguće opasnosti, koje se pri radu pod izvjesnim okolnostima mogu prečuti.
- Pregledajte teren, na kojem se uređaj koristi i odstranite kamenje, štapove, žice ili ostala strana tijela, koja bi mogla biti zahvaćena i odbačena.
- Nosite pogodnu radnu odjeću kao čvrste cipele s neklizajućim potplatom i robusne,

duge hlače. Ne koristite uređaj, kada hodate bos ili nosite otvorene sandale.

- Radi izbjegavanja porezotina ne uključujte uređaj, kada se ne nalazi u radnom položaju.
- Prije svake uporabe izvršite vizualni pregled uređaja. Nemojte koristiti uređaj, ako nedostaju, istrošeni su ili oštećeni sigurnosni uređaji (npr. blokada uključivanja ili sigurnosni poklopac), dijelovi reznog uređaja ili klin. Osobito ispitajte, postoji li oštećenje na vodu mrežnog priključka i startnoj ručici.
- Radi izbjegavanja neuravnoteženosti oštećeni alati i klinovi se smiju samo kompletno mijenjati.
- Koristite samo rezervne i dijelove pribora, koje je proizvođač isporučio i preporučio. Uporaba stranih dijelova vodi do momentalnog gubitka prava na garanciju.

### Rad s uređajem:



Pri radu, osobito pri puštanju u pogon, odmaknite noge i ruke od noževa. Postoji opasnost od povreda!

- Pridržavajte se zaštite od buke i lokalnih propisa. Uporaba uređaja može biti ograničena ili zabranjena određenim danima (npr. nedjeljom i praznicima), u određeno doba dana (popodnevi odmor, noćni mir) ili u određenim područjima (npr. lječilišta, klinike itd.).
- Uređaj se ne smije primjenjivati za usitnjavanje kamenja ili prekopavanje travnatih površina. Postoji opasnost od oštećenja uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj na kiši, nevremenu, u vlažnoj okolini (kao npr. uz vrtna jezerca ili bazene). Radite samo na dnevnom svjetlu ili dobrom osvjetljenju.
- Razumno krenite na posao. Ne radite s uređajem, kada ste umorni ili nekoncentrirani ili poslije uzimanja alkohola ili tableta. Uvijek pravovremeno napravite stanku u

radu.

- Pri radu pazite na stabilno stajalište, osobito na obroncima. Uvijek radite poprečno na obronku, nikad prema gore ili dolje. Budite posebno oprezni, kada mijenjate smjer kretanja na obronku. Ne radite na previše strmim obroncima.
- Ako na nizbrdici postoji opasnost od sklizanja, tada neki pratitelj mora šipkom ili užetom držati uređaj. Pratitelj se mora nalaziti iznad uređaja na dovoljnom razmaku od radnih alata.
- Za vrijeme rada uređaj uvijek dobro čvrsto držite objema rukama.
- Pazite na to, da su ručke suhe i čiste. Pozor pri hodanju unatrag. Postoji opasnost od spoticanja!
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim ili bez suglasnosti proizvođača pregrađenim uređajem. Naročito ne radite s oštećenim ili bez zaštitnih naprava.
- Nemojte preopteretiti svoj uređaj. Radite samo u navedenom području snage. Nemojte koristiti strojeve male snage za teške poslove. Koristite svoj uređaj samo za svrhe, za koje je on određen.
- Izbjegavajte oštećenja uređaja. Ne postavljajte dodatne utege i ne vucite uređaj po čvrstoj podlozi kao pločice ili stepenice.

### Prekidi rada:



Pozor! Poslije isključenja uređaja noževi se okreću još nekoliko sekundi. Sačekajte, dok se noževi zaustave. Postoji opasnost od povreda.

- Uređaj se ne smije podizati ili transportirati, sve dok motor radi. Pri promjeni radnog područja isključite uređaj i sačekajte, dok se noževi zaustave. Onda izvucite mrežni utikač.
- Uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora na radnom mjestu.
- Isključite uređaj, sačekajte dok se noževi

zaustave i izvucite mrežni utikač:

- uvijek, kada Vi napuštate stroj,
- kada Vi uklanjanje dijelove s tla i dijelove biljaka,
- kada se uređaj ne koristi,
- kod svih radova održavanja i čišćenja,
- ako je priključni vod oštećen ili zamršen,
- ako uređaj pri radu naiđe na neku prepreku ili ako nastupe neuobičajene vibracije. U tom slučaju pregledajte, ima li oštećenja na uređaju i prema potrebi ga dajte na popravak.
- Ne koristite uređaj u bilizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.

### Održavanje i skladištenje:

- Pobrinite se za to, da su sve matice, klinovi i vijci čvrsto pritegnuti i da je uređaj u sigurnom radnom stanju.
- Ne pokušavajte, sami popraviti uređaj, osim ako Vi imate izobrazbu za to. Dajte da sve radove, koji nisu navedeni u ovoj Uputi, izvrši naš Servisni centar.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dometa djece.
- Brižljivo postupajte sa svojim uređajem. Održavajte alate oštrim i čistim, kako bi mogli bolje i sigurnije raditi.
- Pridržavajte se propisa o održavanju.

### Električna sigurnost:



Pozor! Uređaj se smije koristiti samo kod neoštećenog priključnog i produžnog voda. Postoji opasnost od električnog udara.

- Udaljite vod mrežnog priključka od reznih alata. Mrežni kabel načelno vodite iza osobe koja upravlja uređajem. Ako se vod ošteti za vrijeme uporabe, odmah ga odvojite od mreže. Ni u kom slučaju ne dodirujte mrežni kabel, sve dok se ne izvuče mrežni utikač.
- Pazite na to, da se mrežni napon slaže s

podatkom na natpisu s tipom.

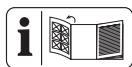
- Priključite uređaj po mogućnosti samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem struje kvara (FI-prekidač) s izmjerenom strujom ne više od 30 mA.
- Izbjegavajte dodire tijela s uzemljenim dijelovima (npr. metalne ograde, metalni stupovi).
- Spojka produžnog kabela mora biti zaštićena od prskanja vode, sastojati se od gume ili biti presvučena gumom. Koristite samo produžne kablove, koji su određeni za uporabu na otvorenom i odgovarajuće su obilježeni. Poprečni presjek spletice produžnog kabela mora iznositi najmanje 1,0 mm<sup>2</sup>. Prije uporabe uvijek sasvim odmotajte kabelski bubanj. Provjerite, ima li oštećenja na kabeu.
- Za postavljanje produžnog kabela koristite za to predviđeno ovješeno kabela.
- Ne nosite uređaj za kabel. Ne koristite kabel, kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.

## Opis funkcije

Ručno vođena električni kultivator opremljena je elektromotorom bez održavanja i prigonom s podmazivanjem u uljnoj kupelji.

Uređaj posjeduje četiri rotirajuća, kaljena noža kao rezni uređaj, koji automatski prodiru u tlo. Aluminijska šipka je sklopiva radi boljeg skladištenja.

O funkciji upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima.



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova naći ćete na strani rasklapanja.

## Funkcionalni dijelovi

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1a Desna viličasta ručica sa startnom polugom, gumbom za deblokiranje i vlačnim rasterećenjem |
|          | 1b Lijeva viličasta ručica  |
|          | 2 Mrežni kabel  |
|          | 3 Plastični poprečni most   |
|          | 4 Krilne matice i vijci za pričvršćenje ručke   |
|          | 5 Lučna motka   |
|          | 6a velika kabelska stezaljka  |
|          | 6b mala kabelska stezaljka  |
|          | 7 Prerezi za provjetravanje   |
|          | 8 Kućište motora  |
|          | 9 Prigon  |
|          | 10 Pogonsko vratilo   |
|          | 11 Nož  |
|          | 12 Zakačka za pojas   |

## Svrha primjene

Uređaj je određen samo za kopanje i usitnjavanje grudastoga tla i za umješavanje gnojiva, treseta i komposta oko kuće. Svaka druga primjena, koja nije izričito dopuštena ovom Uputom, može dovesti do oštećenja na uređaju i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika.

Poslužitelj ili korisnik odgovoran je za nesreće ili oštećenja drugih ljudi ili njihove imovine.

Uređaj je određen za uporabu od strane odraslih osoba. Djeca kao i osobe, koje nisu upoznate s ovom Uputom, ne smiju koristiti uređaj. Zabranjena je uporaba uređaja po kiši ili vlažnoj okolini.

Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana uporabom protivno odredbama ili pogrešnim upravljanjem.

## Uputa za montažu



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač.

### Opseg isporuke

Oprezno izvadite uređaj iz pakiranja i provjerite, jesu li potpuni sljedeći dijelovi:

- kućište motora s nožem i lučnom motkom
- desna viličasta ručica s prekidačem i čvrsto montiranim mrežnim kabelom
- lijeva viličasta ručica
- plastična poprečni most s vodicom kabela
- pribor za montažu, kabelaške stezaljke i zakačka za pojas
- Uputa za uporabu



Pri montaži pazite na to, da se ne priklješti mrežni kabel i da ima dovoljno prostora.

### Montaža ručki



1. Uvucite obje viličaste ručice (1a/1b) u plastični poprečni most (3). Priloženim vijcima (13) uvijte ih straga u za to predviđene izbušene rupe na motki s ručicom.
2. Utisnite mrežni kabel u vodicu kabela (14) poprečnog mosta.
3. Pozicionirajte montirane šipke za ručice s krajevima cijevi bočno desno i lijevo na donjoj lučnoj motki (5).
4. Uvucite oba vijka za ručice izvana prema unutra kroz otvore i čvrsto ih pritegnite krilnim maticama (4).
5. Fiksirajte mrežni kabel priloženim kabelaškim stezaljkama:
  - veliku kabelašku stezaljku (6a) iznad - poprečnog mosta,
  - malu kabelašku stezaljku (6b) na motku.

## Upravljanje



Pridržavajte se zaštite od buke i lokalnih propisa.

### Uključenje i isključenje



**Oprez! Prije uključenja pazite na to, da uređaj ne dodiruje nikakve predmete i dobro ga držite objema rukama.**



1. Priključite produžni kabel na mrežni utikač uređaja.
2. Radi vlačnog rasterećenja oblikujte od kraja produžnog kabela jednu omču i ovjesite ju u vlačno rasterećenje (16).
3. Priključite uređaj na mrežni napon.
4. Objesite produžni kabel u zakačku za pojas (12) i pričvrstite ga na pojas hlača.
5. Za uključenje pritisnite gumb za deblokiranje (17) na ručici i poslije toga startnu polugu (18). Otpustite gumb za deblokiranje (17).
6. Za isključenje otpustite startnu polugu (18).

**Noževi se počinju rotirati i ukopavaju se u tlo.**



**Pozor! Poslije isključenja uređaja noževi se okreću još nekoliko sekundi. Ne dodirujte rotirajuće noževe. Postoji opasnost od povreda.**

### Radne upute



**Za vrijeme rada uređaj uvijek čvrsto držite objema rukama i pazite na svoje noge. Postoji opasnost od nezgode uslijed noževa. Pozor pri kretanju unatrag. Postoji opasnost od spoticanja!**



**Ne dodirujte prigon – poslije duljega rada može postati vruće. Postoji opasnost od opeklina!**



**Kako biste izbjegli oštećenja na uređaju:**

- Uređaj nikad nemojte podizati ili vući uređaj, dok motor radi.
- Podignite uređaj pri transportu preko čvrstih površina kao pločice ili stepenice.



**Kako biste izbjegli povrede i oštećenja:**

Poslije rada i pri transportu isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i sačekajte zaustavljanje noževa.



- Vodite uređaj u tempu hodanja po mogućnosti po ravnim stazama kroz tlo.
- Uvijek radite odmičući se od utičnice. Pazite na to, da se kabel udalji od radnog područja. Pri tome će Vam pomoći zakačka za pojas sadržana u opsegu isporuke za vješanje produžnog kabela.
- **Zaštita od preopterećenja:** Kod preopterećenja se motor automatski isključuje. Uređaj je opet spreman za rad tek poslije potpunog hlađenja.

## Čišćenje, održavanje, skladištenje



Dajte da radove, koji nisu navedeni u ovoj Uputi, izvrši naš Servisni centar. Koristite samo originalne dijelove.



Prije svih radova održavanja i čišćenja isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i sačekajte zaustavljanje noževa. Postoji opasnost od povreda i opasnost od strujnog udara.

Redovito provodite sljedeće radove održavanja i čišćenja. Tako je garantirana duga i pouzdana uporaba:

### Opći radovi čišćenja i održavanja



Uređaj nemojte prskati vodom i ne čistite ga pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi se mogao oštetiti.



Pri radovima čišćenja i održavanja nosite zaštitne rukavice, kako biste izbjegli porototinu.

**Poslije svake uporabe temeljito očistite uređaj. Uvijek držite uređaj čistim. Ne koristite nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala.**

- Odstranite četkom ili suhom krpom stvrdnute ostatke tla i prijavštine na na noževima, pogonskom vratilu, površini uređaja i prorezima za provjetranje.
- Naprskajte ili istrljajte noževe nekim biološki razgradivim uljem.
- Očistite zaprljane ručice vlažnom krpom.
- Prije svake uporabe kontrolirajte, ima li na uređaju vidljivih nedostataka kao olabavljeni, istrošeni ili oštećeni dijelovi. Ispitajte čvrsto nalijeganje svih matica, klinova i vijaka.
- Provjerite, ima li oštećenja na poklopcima i zaštitnim napravama te njihovo pravilno nalijeganje. Zamijenite ih prema potrebi.

Mi ne jamčimo za oštećenja uzrokovana našim uređajima, koja su prouzrokovana

- nestručnom popravkom,
- korištenjem neoriginalnih dijelova,
- nenamjenskom primjenom.

### Zamjena noža

Uređaj je opremljen sa četiri noža, koji se bez problema mogu u paru mijenjati. Oba para noževa se mogu po izboru koristiti lijevo ili desno.





**Uvijek istovremeno zamijenite oba para noževa, kako biste izbjegli oštećenja uslijed neuravnoteženosti na uređaju.**

- Lučna motka ( **B** br. 5) također služi za vješanje na mjestu čuvanja.
- Ne omotavajte uređaj plastičnim vrećama, jer bi se mogla stvoriti vlaga.



Isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i sačekajte zaustavljanje noževa.



1. Položite uređaj na tlo s natpisom s tipom prema gore.
2. Otpustite šestostrani vijak (19) i samoosiguravajuću maticu (20) na paru noževa (11).
3. Skinite par noževa s pogonskog vratila (10).
4. Očistite pogonsko vratilo bio-uljem.
5. Navucite novi nož na pogonsko vratilo tako, da se otvori na osi noža poklapaju s otvorima na pogonskom vratilu (21).

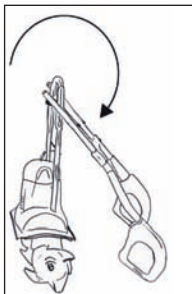


Pazite na pravilan smjer okretanja noževa. Strelice na prigonu i noževima moraju biti okrenute u istom smjeru ( **D** br. 22).

6. Uvucite šestostrani vijak kroz otvor i uvijte novu samoosiguravajuću maticu (sadržana u opsegu isporuke novog noža) (23).

## Skladištenje

- Ostavite da se motor ohladi, prije nego što ostavite uređaj u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj čuvajte očišćen, suh i izvan domaće djece.



Otpustite krilne matice ( **A** br. 4) i preklopite viličaste ručice prema dolje, kako bi uređaj zauzimao manje mjesta.  
**Pri tome se kablovi ne smiju prikliještit.**



**Uređaj se ne smije koristiti s preklopljenom motkom za ručicu.**

## Garancija

- Za ovaj uređaj mi dajemo garanciju od 36 mjeseci. Za profesionalnu uporabu i zamjenske uređaje vrijedi skraćeno jamstvo od 12 mjeseci, prema zakonskim odredbama.
- **Ako postoji opravdan slučaj garancije, molimo telefonsko uspostavljanje kontakta s našim Servisnim centrom (br. tel., br. faxes, e-mail adresa vidi posljednju stranu). Tu ćete dobiti ostale informacije o obradi reklamacije.**
- Oštećenja, koja se svode na prirodno habanje, preopterećenje ili nestručno upravljanje, isključena su iz garancije. Određeni ugradni dijelovi podliježu normalnom habanju i isključeni su iz garancije. Ovdje se osobito ubrajaju: noževi.
- Preduvjet za prava na garanciju uz to je pridržavanje uputa za čišćenje i održavanje.
- Oštećenja, koja su nastala uslijed grešaka materijala ili proizvodnje, besplatno se odстранjuju isporukom rezerve ili popravkom.
- Vi možete dati provesti popravke, koje ne podliježu garanciji, u naš Servisni centar uz obračun troškova. Naš Servisni centar će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji su poslani dovoljno upakirani i frankirani.
- **Ne preuzimaju se uređaji koji nisu poslani franco – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom.**
- Uklanjanje Vaših uređaja mi vršimo besplatno.

## Rezervni dijelovi

Za dokupe rezervnih dijelova koristite navedenu adresu Servisa ili broj telefaksa. Pri naručivanju obavezno navedite narudžbeni broj.

Set noževa desno/lijevo

Narudžbeni ..... br. 30261000

Sve ostale brojeve rezervnih dijelova dobit ćete preko Vašeg Servisa.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Odnosite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.



Elektrouređaji ne spadaju u kućno smeće.

Predajte uređaj u nekoj službi za ponovnu preradu. Primijenjeni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti prema vrstama i tako odnijeti na ponovnu preradu. O tome pitajte u našem Servisnom centru.

## Tehnički podaci

<b>Električni kultivator</b> .....	<b>FGH 700/9</b>
Prijem snage motora .....	710 W
Mrežni napon .....	230V~
Mrežna frekvencija .....	50 Hz
Radna širina .....	360 mm
Radna dubina .....	maks. 180 mm
Broj noževa .....	4
Radni broj okretaja .....	ca. 230 U/min
Težina .....	7,85 kg
Razina zvučnog tlaka .....	69,3 dB(A)
Garantirana razina snage zvuka.....	93 dB(A)
Vibracija na ručki .....	2,66 m/s <sup>2</sup>

Vrijednosti buke i vibracije izračunate su u skladu s normama i odredbama navedenim u Izjavi o podudarnosti.

Tehničke i promjene izgleda mogu se poduzeti bez najave u okviru usavršavanja. Sve dimenzije, upute i podaci u ovoj Uputi za uporabu stoga su bez jamstva. Zbog toga se ne mogu pokrenuti pravni zahtjevi, koji se podnesu na temelju Upute za uporabu.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI

U skladu s Pravilnikom o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu unutar određenih naponskih granica (NN br. 135/2005) i člankom 6. stavak 2. Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) (NN br. 16/2005)

**LIDL HRVATSKA d.o.o. k.d.**

**Bani 75, 10010 Zagreb**

**MATIČNI BROJ SUBJEKTA (MBS): 080434955**

**OPIS PROIZVODA:** Električni kultivator

**TIPSKA OZNAKA:** N1N-AKJ8-360, N1N-AK2J8-360, N1N-AK3J8-360,  
N1N-AK4J8-360

**PROIZVOĐAČ:** Grizzly GmbH & Co. KG

**sukladan sa zahtjevima Pravilnika o električnoj opremi  
namijenjenoj za uporabu unutar određenih naponskih granica  
(NN br. 135/2005), odnosno primjenjenim normama:**

**EN 60335-1:2002+A11:2004  
A1:2004**

**i Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)(NN  
br.16/2005), odnosno primjenjenim normama:**

**HRN EN 55014-1:2001  
HRN EN 55014-2:1997+A1:2003  
HRN EN 61000-3-2:2001  
HRN EN 61000-3-3:1997**

Potvrda o sukladnosti izdana od nadležnog tijela :

**KONČAR-Institut za elektrotehniku d.d.  
Fallerovo šetalište 22  
10002 Zagreb**

U Zagrebu, 2007-11-06

**LIDL Hrvatska**  
Bani 75  
10010 ZAGREB


**Žig i potpis odgovorne osobe**

# Bedienungsanleitung

## Elektro-Bodenhacke FGH 700/9

### Inhalt

- Sicherheitshinweise** ..... 64
  - Bildzeichen..... 64
  - Allgemeine Sicherheitshinweise ..... 65
- Funktionsbeschreibung**..... 67
- Funktionsteile** ..... 67
- Verwendungszweck**..... 68
- Montageanleitung**..... 68
  - Lieferumfang ..... 68
  - Griffholme montieren ..... 68
- Bedienung** ..... 68
  - Ein- und Ausschalten ..... 68
  - Arbeitshinweise ..... 69
- Reinigung, Wartung, Lagerung** ..... 69
  - Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten ..... 69
  - Hackmesser austauschen..... 70
  - Lagerung..... 70
- Garantie** ..... 71
- Ersatzteile**..... 71
- Entsorgung/Umweltschutz** ..... 71
- Technische Daten** ..... 72
- EG-Konformitätserklärung**..... 75
- Explosionszeichnung**..... 76
- Grizzly Service-Center** ..... 77










 Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

# Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Elektro-Bodenhacke.

### Bildzeichen

#### Aufschriften auf dem Gerät

-   Achtung! Bedienungsanleitung lesen.
-   Achtung! Vor Regen und Nässe schützen
-  Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
-  Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
-  Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Anschlussleitungen von den Hackmessern fernhalten!
-  Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.
-  Angabe des Schallleistungspegels  $L_{WA}$  in dB.
-  Schutzklasse II
-  Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Symbole in der Anleitung



### **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.



Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

### **Vorbereitung:**

- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem

das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremtteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

### **Arbeiten mit dem Gerät:**



Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die

Gefahr das Gerät zu beschädigen.

- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.  
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

### Arbeitsunterbrechungen:



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

### Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angege-

ben werden, von unserem Service-Center ausführen.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

### Elektrische Sicherheit:



Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigter Anschluss- und Verlängerungsleitung benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.

**Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.**

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,0 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Ka-

beltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

## Funktionsbeschreibung

Die handgeführte Elektro-Bodenhacke ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbad schmierung ausgestattet. Als Schneideeinrichtung besitzt das Gerät vier rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen. Das Aluminiumgestänge ist zur besseren Lagerung klappbar. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Funktionsteile

- |   |  |
|---|--|
| A | 1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung |
|   | 1b Linker Gabelgriff   |
|   | 2 Netzkabel  |
|   | 3 Kunststoff-Querbügel   |
|   | 4 Flügelmuttern und Schrauben für die Griffbefestigung                     |
|   | 5 Bügelholm  |
|   | 6a große Kabelklemme   |
|   | 6b kleine Kabelklemme  |
|   | 7 Lüftungsschlitze   |
|   | 8 Motorgehäuse   |
|   | 9 Getriebe   |
|   | 10 Antriebswelle   |
|   | 11 Hackmesser  |
|   | 12 Gürtelclip  |



## Verwendungszweck

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

### Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse (8) mit Hackmesser (11) und Bügelholm (5).
- Rechter Gabelgriff (1a) mit Einschalter und fest montiertem Netzkabel (2)
- Linker Gabelgriff (1b)
- Kunststoff-Querbügel mit Kabelführung (3)
- Montagezubehör, Kabelklemmen (6a/6b) und Gürtelclip (12)
- Bedienungsanleitung



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

## Griffholme montieren



1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (3). Schrauben Sie diese mit den beiliegenden Schrauben (13) von hinten in die dafür vorgesehenen Bohrlöcher am Griffholm.
2. Drücken Sie das Netzkabel (2) in die Kabelführung (14) des Querbügels (3).
3. Positionieren Sie das montierte Griffgestänge mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (5).
4. Schieben Sie die beiden Griffschrauben (4) von außen nach innen durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (4) fest.
5. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
  - große Kabelklemme (6a) oberhalb des Querbügels (3),
  - kleine Kabelklemme (6b) am Holm.

## Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

### Ein- und Ausschalten



**Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.**



1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.

5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Handgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17).  
**Die Hackmesser (11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.**
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.



**Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.**

## Arbeitshinweise



**Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße. Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).  
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!**



**Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!**



**Um Schäden am Gerät zu vermeiden:**

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.



**Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:**

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.



- Führen Sie das Gerät im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

## Reinigung, Wartung, Lagerung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

### Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

**Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.**

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmesser (11), Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, die verursacht wurden

- durch unsachgemäße Reparatur,
- durch den Einsatz von Nicht-Originalteilen,
- durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

## Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.



**Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.**



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.



1. Legen Sie das Gerät mit dem Typenschild nach oben auf den Boden.
2. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
3. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
4. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit Bio-Öl.
5. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (siehe Schritt 21).

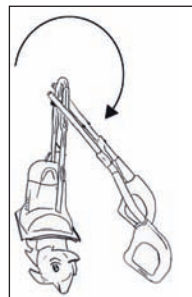


Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen ( **D** Nr. 22).

6. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (siehe Schritt 23).

## Lagerung


- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.



- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Lockern Sie die Flügelmuttern ( **A** Nr. 4) und klappen Sie die Gabelgriffe nach unten, damit das Gerät weniger Platz beansprucht.

**Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.**

- Der Bügelholm (  Nr. 5) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.



**Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.**

## Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

**Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-mail-Adresse siehe letzte Seite). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.**

- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Eine Entsorgung Ihrer Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz

rechts/links..... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.




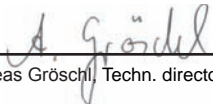
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

# Technische Daten

<b>Elektro-Bodenhacke.....</b>	<b>FGH 700/9</b>
Aufnahmeleistung des Motors .....	710 W
Netzspannung .....	230V~
Netzfrequenz .....	50 Hz
Arbeitsbreite .....	360 mm
Arbeitstiefe.....	max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser .....	4
Arbeitsdrehzahl .....	ca. 230 U/min
Gewicht.....	7,85 kg
Schalldruckpegel .....	69,3 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel .....	93 dB(A)
Vibration am Handgriff.....	2,66 m/s <sup>2</sup>


Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.



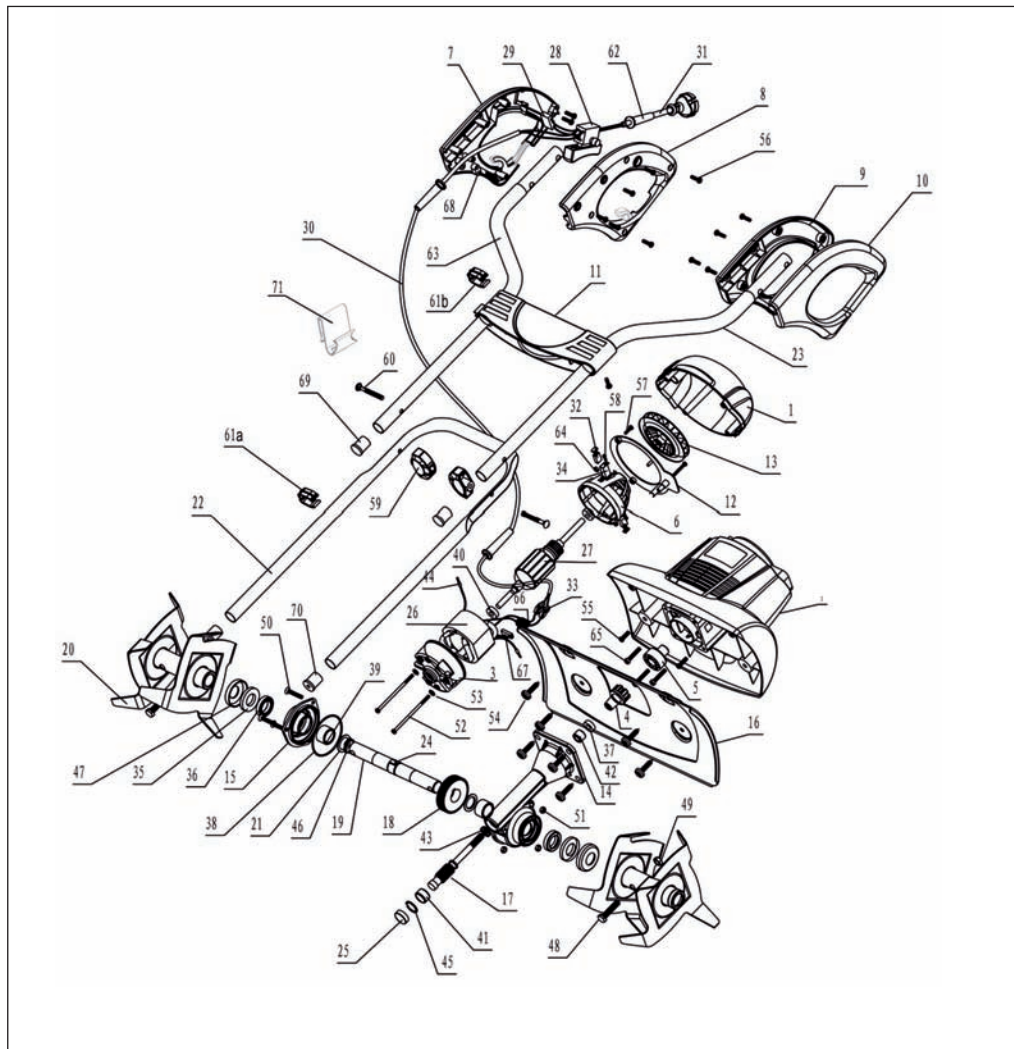
 <p style="text-align: center;"><b>CE declaration of conformity</b></p>	 <p style="text-align: center;"><b>Deklaracja zgodności z normami UE</b></p>
<p>We hereby confirm that the <b>FGH 700/9 series electric tiller</b></p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines as of model year 2008:</p>	<p>Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja <b>Glebogryzarka elektryczna typu FGH 700/9</b></p> <p>od roku produkcji 2008 spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:</p>
<p><b>98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14/EC</b></p>	
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>	<p>W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:</p>
<p><b>EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005</b></p>	
<p>We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 93 dB(A) Measured sound power level: 89,3 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC</p>	<p>Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 93 dB(A) zmierzony: 89,3 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14EC</p>
<p>Labelled with CE identification mark in 2008</p>	<p>Oznakowanie znakiem CE 2008</p>
<p>Responsible for product manufacture and technical documentation safekeeping:</p>	<p>Odpowiedzialnym za produkcję urządzenia i przechowywanie dokumentów technicznych jest</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div data-bbox="98 1273 226 1401" style="text-align: center;">  </div> <div data-bbox="293 1295 703 1385" style="text-align: center;"> <p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt / 28.11.08</p> </div> <div data-bbox="730 1321 1055 1425" style="text-align: right;">   <hr style="width: 100%;"/> <p>(Andreas Gröschl, Techn. director)</p> </div> </div>	

 <b>EG konformitás nyilatkozat</b>	 <b>ES izjava o skladnosti</b>	 <b>Prohlášení o konformitě s CE</b>
<p>Ezennel igazoljuk, hogy a <b>Elektromos talajkapa gyártási sorozat FGH 700/9</b></p> <p>a 2008 gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:</p>	<p>S tem potrjujemo, da <b>Električni rahljalnik zemlje serije FGH 700/9</b></p> <p>leto proizvodnje 2008, ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.</p>	<p>Potvrzujeme tímto, že konstrukce <b>Elektrická motyčka konstrukční řady FGH 700/9</b></p> <p>počínaje rokem výroby 2008 odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:</p>
<b>98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14/EC</b>		
<p>A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:</p>	<p>Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:</p>	<p>Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:</p>
<b>EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005</b>		
<p>Ezenkívül a 2000/14 EC zadjibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk: Hangteljesítményszint garantált: 93 dB(A) mért 89,3 dB(A) Alkalmazott onformitásértékelő eljárás a VI / 2000/14 EC mellékletnek megfelelően</p>	<p>Dodatno je potrjena skladnost smernice o emisijah hrupa 2000/14 EC: Nivo zvočne moči garantiran: 93 dB(A) izmerjen: 89,3 dB(A) Naveden postopek ocenitve konformnosti ustrezen dodatku V / 2000/14 EC</p>	<p>Navíc se v souhlase se směrníc pro emisi hluku 2000/14 EC potvrzuje: Úroveň akustického výkonu zaručená: 93 dB(A) měřená: 89,3 dB(A) Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14 EC</p>
<p>CE 2008 jelzés elhelyezése</p>	<p>Pritrditev CE oznake 2008</p>	<p>Udělení označení CE 2008</p>
<p>A termék gyártásáért és a műszaki dokumentáció megőrzéséért felel:</p>	<p>Odgovorni za izdelavo izdelka in hranitev tehnične dokumentacije:</p>	<p>Zodpovědné místo za výrobu produktu a za uložení technických podkladů:</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div data-bbox="104 1313 227 1433">  </div> <div data-bbox="288 1329 649 1409"> <p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt / 28.11.08</p> </div> <div data-bbox="731 1337 1028 1433">   <hr style="width: 100%;"/> <p>(Andreas Gröschl, Techn. director)</p> </div> </div>		



<p><b>(SK)</b> ES-Vyhlásenie o zhode</p>	<p><b>(HR)</b> EZ-izjava o sukladnosti</p>	<p><b>(DE)</b> EG-Konformitätserklärung <b>(AT)</b></p>
<p>Týmto potvrdzujeme, že <b>Elektrická motyčka konštrukčnej rady FGH 700/9</b> počínajúc rokom výroby 2008 zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:</p>	<p>Ovime potvrđujemo da <b>Električni kultivator iz proizvodne serije FGH 700/9</b> od godine proizvodnje 2008. odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:</p>	<p>Hiermit bestätigen wir, dass die <b>Elektro-Bodenhacke Baureihe FGH 700/9</b> ab Baujahr 2008 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>
<p><b>98/37/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2000/14/EC</b></p>		
<p>Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:</p>	<p>Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:</p>	<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>
<p><b>EN 709/A1:1999 • EN 60335-1/A2:2006 • EN 50366/A1:2006 EN 55014-1/A2:2002 • EN 55014-2/A1:2001 • EN 61000-3-2/A2:2005 • EN 61000-3-3/A2:2005</b></p>		
<p>Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14 EC potvrdzuje: zaručená hladina akustického výkonu: 93 dB(A) nameraná hladina akustického výkonu: 89,3 dB(A) Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14 EC</p>	<p>Dodatno se potvrđuje smjernica o emisiji buke 2000/14 EC: Zajamčeni nivo buke: 93 dB(A) Izmjereni nivo buke: 89,3 dB(A) Primjenjeni postupak ocjene sukladnosti u skladu s aneksom V / 2000/14 EC</p>	<p>Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch-emissionsrichtlinie 2000/14 EC bestätigt: Garantierter Schalleistungspegel: 93 dB(A) Gemessener Schalleistungspegel: 89,3 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14 EC</p>
<p>umiestnenie označenia CE v r. 2008</p>	<p>Dobivanje CE oznake 2008</p>	<p>Anbringung der CE Kennzeichnung 2008</p>
<p>Miesto zodpovedné za výrobu produktu a úschovu technických podkladov:</p>	<p>Odgovorani za proizvodnju i pohranjivanje tehničke dokumentacije:</p>	<p>Verantwortlich für die Produktherstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div data-bbox="98 1313 227 1430">  </div> <div data-bbox="294 1329 703 1409" style="text-align: center;"> <p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt / 28.11.08</p> </div> <div data-bbox="731 1337 1053 1430" style="text-align: right;"> <p><i>A. Gröschl</i> _____ (Andreas Gröschl) Techn. director</p> </div> </div>		

Exploded Diagram • **Rysunek samorozwijający**  
**Műszaki adatok** • Risba naprave v razstavljenem stanju  
**Rozvinuté náčrtky** • Výkres náhradných dielov  
**Sklopni crtež** • **Explosionszeichnung**



# Grizzly Service-Center

- GB** **DES Ltd.**  
Unit 14-15  
Bilston Industrial Estate  
Oxford Street  
Bilston, WV14 7EG  
Tel.: 0870-7876177  
Fax: 0870-7876168  
e-mail: grizzly@deslimited.com
- SK** **WERCO SK, spol. s.r.o.**  
Nadjazdová 2  
971 01 Prievidza  
Tel.: 046 542 7212  
046 542 7195  
Fax: 046 542 7207  
e-mail: e-mail: werco@werco.sk  
Homepage: www.werco.sk
- PL** **Biuro Handlowo-Uslugowe  
Andrzej Krysiak**  
ul. Rolna 6  
62-081 Baranowo  
Tel.: 061 650 75 30  
Fax: 061 650 75 32  
e-mail: krysiak@krysiak.pl  
www.krysiak.pl
- HR** **Microtec sistemi d.o.o.**  
Koprivnicka 27  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 3634 265  
01 3692 009  
Fax: 01 3633 795  
e-mail: microtec@microtecsistemi.hr
- HU** **W+T Környezetvédelmi  
és Szolgáltató Kft.**  
2318 Szigetszentmárton  
Dunapart also 138, Hungary  
Tel.: 024 456 672  
Fax: 024 456 616  
e-mail: info@ungarn-deutschland.de
- DE** **Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**  
Kunden-Service  
Georgenhäuser Str. 1  
634409 Messel  
Tel.: 06078 7806 90  
Fax.: 06078 7806 70  
e-mail: service@grizzly-gmbh.de  
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- SI** **Servis Volk**  
Taborska cesta 009  
1230 Domzale  
Tel.: 01 724 8093  
Fax: 01 724 8094  
e-mail: servis@volk.si
- AT** **Maschinen Maresch GmbH**  
Untere Hauptstraße 1  
2292 Engelhartstetten  
Tel.: 02214 24430  
Fax: 02214 24433  
e-mail: info@maschinen-maresch.at
- CZ** **WERCO Ltd.**  
U Mototechny 131  
251 62 Mukařov-Tehovec  
Tel.: 323 661 347  
Fax: 323 661 348  
e-mail: servis@werco.cz  
Homepage: www.werco.cz

IAN: 41803

**Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG**

Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása  
Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií · Stanje informacija  
Stand der Informationen: 11/2008 · Ident.-No.: 76005515 112008-4

